



Gemeng
Konsdref

Gemenge**buet**

02/2018



Gemengebuet 03 / 2018:

Annahmeschluss:

01.08.2018

Publikatioun:

Mëtt September 2018**Gemeng Konsdref**

8, route d'Echternach
 L-6212 Consdorf
 Telefon: 79 00 37-1
 Fax: 79 04 31
 e-mail: commune@consdorf.lu
 www.consdorf.lu

**Editeur:**

Schäfferot vun der
 Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
 Léierpersonal aus der
 Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
 keng Verantwortung iwwer den
 Inhalt vu Publikatioune vun
 Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedréckt op recycléierte Pabeier
 Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Christophe Bastos

Offiziell Fotoen:

VISION PHOTOGRAPHY

Manifestatiounskalennner

Datum	Auer	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
20/07/18	20:00	Concert Konsdrefer Musek Fête Nationale Belge	Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
25/07/18	20:00	Geféiert Oweswanderung (± 3 h)	Départ Buerenkapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
29/07/18	20:00	Concert Mambo Schinki	Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
01/08/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
08/08/18	16:00	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
10/08/18		Clowns - Akrobatik	Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
11/08/18	20:00	Concert Musikverein Fliessem	Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
15/08/18	07:00	88. Internationale IVW Wanderung	Centre Kuerzwénkel	The World Runners Consdorf
22/08/18	20:00	Geféiert Oweswanderung (± 3 h)	Départ Buerenkapp	Syndicat d'Initiative & The World Runners
29/08/18	09:30	Geféiert Wanderung (± 3 h)	Départ Buerenkapp	Syndicat d'Initiative
16/09/18		Mam Vëlo duerch d'Regioun Mëllerdall	Départ Heringer Millen	ORT Mullerthal
23/09/18		Duerffest	Consdorf	Kulturkommissioun - SIT - Gemeng
29/09/18	19:30	15. Gebuertsdags-Concert	Centre Kuerzwénkel	Kanner- a Jugendchouer
06/10/18		Äppelbal	Centre Kuerzwénkel	PGC

Manifestatiounskalennner	2	Wat war lass an der Gemeng ?	33
Gemengen- a Schäfferot	4	Grouss Botz – 17.03.2018	33
Séance publique du 22 mars 2018	4	Den Dag vum Bam – 24.03.2018	34
Gemeinderatssitzung vom 22. März 2018	4	Bam fir de Gemengerot – 24.03.2018	35
Aner Informatioune vun der Gemeng	10	Klibberen an der Gemeng – 30.03.2018 & 31.03.2018	36
Règlement communal concernant l'utilisation des salles communales	10	Rückblick auf das Frühlingskonzert vom 13.04.2018	37
Règlement-taxes concernant l'utilisation des salles communales	12	„D'Margrétche“ an en neien Dirigent	38
Commission consultative à l'intégration	13	Hochzäit – 19.05.2018	39
Integrationskommission	13	Ausfluch vun de Senioren – 24.05.2018	40
Méritants sportifs et culturels	14	Nei Goler	40
Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende	14	Ee Chèque vun 1000€ fir d'ONG „Eng oppen Hand fir Malawi“	41
Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants	15	Generalversammlung vun de Senioren – 10.03.2018	42
Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants	16	Generalversammlung vun der natur&ëmwelt Sektioun Mëllerdall – 12.03.2018	42
Le vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018	17	Generalversammlung Fan Club Roude Léiw – 17.03.2018	43
Die Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen vom 14. Oktober 2018	18	Elterevereenegung Konsdref	44
Appel à candidatures / Opruff	19	Wat war lass an der Schoul ?	46
Personnel de service occasionnel/ <i>Leit fir den Service</i>	19	Eng Woch am Precoce	46
Rappel des règles du «Code de la route»	20	Activités périscolaires	48
Allgemeine Regeln des „Code de la route“	21	Besuch des Aquatowers der 3.2. B und der 4.1. – 22.03.2018	50
Rappel: déchets verts	22	Freed um Sangen vermitteln!	51
Erinnerung: Grünschnitt	22	Am Musée national d'histoire et d'art – 19.04.2018	52
Neierungen um Internetsite vun der Gemeng	23	Am Verkéiersgaard zu Muneref – 30.04.2018	53
Die bunten Grünflächen in der Gemeinde	24	Kuck a Klick – 03.05.2018	54
Déi nei Filmer iwwer d'Gemeng	26	Charity Cross – 11.05.2018	54
Medikamenter - Wouhin?	27	Himmelsdéierchen & Co.	56
Grande chaleur, santé en danger	28	Sprangprëssessioun – 22.05.2018	56
Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit	29	Ausfluch op d'Musel (Klass Cycle 1C) – 19.06.2018	57
Kläranlage: Entwicklung der Bauarbeiten	30	Leserally – 20.06.2018	58
Informationsversammlung Chantiere		Annoncen	59
Gemeng + SIDEN – 16.04.2018	31	Telefonslëschte	71
Visite vun der Bio-Gäertnerei op der Schanz – 20.04.2018	31		
Aarbechten um Camping La Pinède	31		
Le détecteur de fumée	32		

Séance publique du 22 mars 2018

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

M. Steph Hoffarth

Absents excusés

/

Gemeinderatssitzung vom 22. März 2018

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

M. Steph Hoffarth

Abwesend entschuldigt

/

Ordre du jour

En séance publique

1. Etablissement du règlement d'ordre intérieur du conseil communal
2. Etablissement du règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives
3. Nomination des membres auprès des commissions consultatives communales:
 - a. Commission scolaire
 - b. Commission consultative à l'intégration
 - c. Commission des finances
 - d. Commission de l'environnement
 - e. Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne
 - f. Commission des bâisses et de l'aménagement communal
 - g. Commission de la circulation, de la mobilité et des infrastructures publiques
4. Approbation d'une ligne de trésorerie - Principe
5. Approbation d'une convention avec l'Office Social Régional de Beaufort
6. Approbation d'une convention concernant le service d'éducation et d'accueil pour enfants
7. Approbation d'une convention avec le Club Senior «An der Loupescht»
8. Approbation d'un acte d'échange
9. Approbation d'un crédit supplémentaire concernant l'assainissement de la localité de Colbette et Breidweiler
10. Modification de règlements communaux:
 - a. Règlement concernant l'utilisation des salles communales
 - b. Taxes concernant l'utilisation des salles communales
11. Approbation d'un subside extraordinaire
12. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins
13. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Tagesordnung

1. Internes Reglement des Gemeinderates
2. Internes Reglement der beratenden Kommissionen
3. Nennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen
 - a. Schulkommission
 - b. Integrationskommission
 - c. Finanzkommission
 - d. Umweltkommission
 - e. Kommission für Kultur, Städtepartnerschaft und das tägliche Leben
 - f. Bauten- und Gemeindeentwicklungskommission
 - g. Kommission für Verkehr, Mobilität und öffentliche Infrastrukturen
4. Genehmigung einer Kreditlinie - Prinzip
5. Genehmigung einer Konvention mit dem Office Social Régional de Beaufort
6. Genehmigung einer Konvention betreffend den „Service d'éducation et d'accueil pour enfants“
7. Genehmigung einer Konvention mit dem Club Senior „An der Loupescht“
8. Genehmigung eines Tauschaktes
9. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites betreffend die Instandsetzung des Bewässerungssystems der Orte Colbette und Breidweiler
10. Änderung von Gemeindereglementen:
 - a. Règlement concernant l'utilisation des salles communales
 - b. Taxes concernant l'utilisation des salles communales
11. Genehmigung einer außerordentlichen finanziellen Unterstützung
12. Aktuelle Informationen des Schöffenrates
13. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an den Schöffenrat

1. Etablissement du règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Le secrétaire communal présente le règlement d'ordre intérieur du conseil communal et donne les explications demandées.

Le conseiller Bermes propose de réduire les 9 mois prévus à l'article 4.2. à 3 mois.

Le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur du conseil communal avec 8 voix pour et 1 voix contre (Bermes). La proposition du conseiller Bermes n'étant pas retenue.

2. Etablissement du règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives

Le secrétaire communal présente le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives et donne les explications demandées.

Le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives, à l'unanimité des voix.

3. Nomination des membres auprès des commissions consultatives communales

Suite à un appel, publié au bulletin communal, un grand nombre de citoyens ont posé leur candidature pour un poste en tant que membre d'une commission consultative.

Le conseil communal procède à la nomination des membres auprès des commissions consultatives par scrutin secret.

Les candidats suivants (par ordre alphabétique) sont nommés en tant que membres de la commission consultative respective :

- Commission scolaire
ALIBERT-MAILLARD Laure, ARLÉ David, HERSCHBACH Chantal, URBING Tommy.
- Commission consultative à l'intégration
Membres effectifs:
ARLÉ David, BESSA FERNANDES Fernando Carlos, DOS SANTOS ALMEIDA Regina, LAFFONT Marie, LOPES Sara, MORBÉ Danièle, SALGUEIRO Toni.
Membre suppléant:
JEITZ Edith.
- Commission des finances
FIL Alain, JEITZ Edith, KINTZINGER Alexandre, LAFFONT Marie, LEUCHTER Gerard, MACK Patrice, WAGNER Pierre.
- Commission de l'environnement
FIL Alain, GIEFFER Tom, HOFFMANN Tim, MACK Patrice, POOS Carlo, VESQUE Nicolas, WAGENER Edy.
- Commission culturelle, de jumelage et de la vie quotidienne
ARLÉ David, BESSA FERNANDES Fernando Carlos, DOS SANTOS ALMEIDA Regina, LEUCHTER Gerard, LOPES Sara, MAJERUS Michel, SKARUPSKAYA-SCHMITZ Anna.

1. Internes Reglement des Gemeinderates

Der Gemeindesekretär präsentiert das interne Reglement des Gemeinderates.

Rat Bermes schlägt vor die in Artikel 4.2 vorgesehenen 9 Monate auf 3 Monate zu verringern.

Der Gemeinderat nimmt das Reglement mit 8 Stimmen gegen 1 (Bermes) an. Der Vorschlag von Rat Bermes wurde nicht zurückbehalten.

2. Internes Reglement der beratenden Kommissionen

Der Gemeindesekretär präsentiert das Reglement der beratenden Kommissionen.

Das Reglement wurde einstimmig angenommen.

3. Nennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen

Der Gemeinderat nennt, in geheimer Wahl, die Mitglieder der beratenden Kommissionen, welche sich aufgrund des öffentlichen Aufrufes im „Gemengebuet“ gemeldet haben.

Die genannten Mitglieder sind
(in alphabetischer Reihenfolge):

- Schulkommission
ALIBERT-MAILLARD Laure, ARLÉ David, HERSCHBACH Chantal, URBING Tommy.
- Integrationskommission
Effektive Mitglieder:
ARLÉ David, BESSA FERNANDES Fernando Carlos, DOS SANTOS ALMEIDA Regina, LAFFONT Marie, LOPES Sara, MORBÉ Danièle, SALGUEIRO Toni.
Stellvertretendes Mitglied:
JEITZ Edith.
- Finanzkommission
FIL Alain, JEITZ Edith, KINTZINGER Alexandre, LAFFONT Marie, LEUCHTER Gerard, MACK Patrice, WAGNER Pierre.
- Umweltkommission
FIL Alain, GIEFFER Tom, HOFFMANN Tim, MACK Patrice, POOS Carlo, VESQUE Nicolas, WAGENER Edy.
- Kommision für Kultur, Städtepartnerschaft und das tägliche Leben
ARLÉ David, BESSA FERNANDES Fernando Carlos, DOS SANTOS ALMEIDA Regina, LEUCHTER Gerard, LOPES Sara, MAJERUS Michel, SKARUPSKAYA-SCHMITZ Anna.

- Commission des bâisses et de l'aménagement communal
BECK Claudine, FIL Alain, LEMMER Théo,
SCHMITT Fernand, THIEL Daniel,
TIBESART-BASSING Josiane, URBING Tommy.
- Commission de la circulation, de la mobilité et des infrastructures publiques
BODEN Alex, ERPELDING Norbert, KOOB Laurent,
MAJERUS Michel, SALGUEIRO Toni, SCHMITT Fernand,
VESQUE Nicolas.

4. Approbation d'une ligne de trésorerie - Principe

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, le principe concernant l'approbation d'une ligne de trésorerie sur compte courant, au montant de 1.000.000 €.

5. Approbation d'une convention avec l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, la convention 2018 avec l'Office Social Régional de Beaufort, signée le 12 février 2018 avec les communes membres et la Ministre de la Famille et de l'Intégration.

Le conseiller Arlé informe que le représentant de la commune ne participe pas souvent aux réunions du comité de l'office social régional et propose au collège des bourgmestre et échevins de se renseigner sur les arguments, voire de procéder à son remplacement.

6. Approbation d'une convention concernant le service d'éducation et d'accueil pour enfants

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, la convention 2018 concernant le service d'éducation et d'accueil pour enfants, signée le 7 mars 2018 avec l'organisme gestionnaire et le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le conseiller Urbing se renseigne si le collège des bourgmestre et échevins envisage de changer d'organisme gestionnaire et de concept général concernant le fonctionnement de la structure d'accueil. A son avis, le concept général ne coïncide pas avec les besoins des enfants. Il rend attentif sur les problèmes répétitifs en matière de sécurité à l'accès, de propreté des installations, d'encadrement des enfants par le personnel, de gaspillage de la nourriture, de manque de communication réciproque avec le personnel enseignant et d'éducation des enfants en matière d'alimentation saine et suffisante.

Le conseiller Arlé propose de procéder à une enquête de satisfaction auprès des parents.

Le conseiller Bermes propose à ce que le collège des bourgmestre et échevins invite les responsables de l'organisme gestionnaire, afin de discuter des différents points de vue.

- Bauten- und Gemeindeentwicklungskommission
BECK Claudine, FIL Alain, LEMMER Théo,
SCHMITT Fernand, THIEL Daniel,
TIBESART-BASSING Josiane, URBING Tommy.
- Kommission für Verkehr, Mobilität und öffentliche Infrastrukturen
BODEN Alex, ERPELDING Norbert, KOOB Laurent,
MAJERUS Michel, SALGUEIRO Toni, SCHMITT Fernand,
VESQUE Nicolas.

4. Genehmigung einer Kreditlinie - Prinzip

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Prinzip betreffend die Genehmigung einer Kreditlinie auf einem Girokonto, in Höhe von 1.000.000 € an.

5. Genehmigung einer Konvention mit dem Office Social Régional de Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention 2018 mit dem Office Social Régional de Beaufort, welche am 12. Februar 2018 mit den Mitgliedsgemeinden und dem Familien- und Integrationsminister unterschrieben wurde.

Rat Arlé informiert, dass der Gemeindevertreter nicht regelmäßig an den Versammlungen des Ausschusses des Office Social Régional teilnimmt und schlägt dem Schöffenrat vor, sich über die Gründe zu erkundigen, respektive diesen zu ersetzen.

6. Genehmigung einer Konvention betreffend den „Service d'éducation et d'accueil pour enfants“

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention 2018 betreffend den „Service d'éducation et d'accueil pour enfants“.

Rat Urbing erkundigt sich ob der Schöffenrat eine Änderung der Verwaltung sowie des Gesamtkonzeptes der Betreuungsstelle vorsieht. Seiner Meinung nach stimmt das Gesamtkonzept nicht mit den Bedürfnissen der Kinder überein und weist auf Probleme betreffend Zugangssicherheit, Reinlichkeit, Kindsbetreuung, Essensverschwendungen und Kommunikationschwierigkeiten in Sachen gesunde Ernährung hin.

Rat Arlé schlägt vor eine Zufriedenheitsstudie bei den Eltern vorzunehmen.

Rat Bermes schlägt vor, dass der Schöffenrat mit der Leitung der Betreuungsstätte Kontakt aufnimmt und über die angesprochenen Punkte diskutiert.

7. Approbation d'une convention avec le Club Senior «An der Loupescht»

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, la convention avec le Club Senior «An der Loupescht», signée le 10 janvier 2018 avec les communes membres, l'organisme gestionnaire et la Ministre de la Famille et de l'Intégration.

8. Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, l'acte d'échange, concernant la Réserve Forestière Intégrale «Schnellert», signée avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

Le conseiller Bermes rend attentif au fait, qu'en cas de reprise du projet de l'aire de jeu à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf, la partie supérieure de ces aires de jeu est située dans la réserve forestière réalisée.

9. Approbation d'un crédit supplémentaire concernant l'assainissement de la localité de Colbette et Bredweiler

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, un crédit supplémentaire à l'article 4/520/222100/13007 du budget 2018, intitulé «Raccordement de la localité de Colbette à la station de pompage de Bredweiler», au montant de 120.000 €.

Le conseiller Urbing propose à ce qu'à la fin des chantiers communaux, tous les matériaux non utilisés soient retournés à l'expéditeur et pas stockés à l'entrepôt communal.

10. Modification de règlements communaux

Le secrétaire communal présente le règlement communal de base, ainsi que le règlement-taxes concernant l'utilisation des salles communales. D'après ce règlement la salle du centre polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf, la salle des fêtes à Scheidgen et la future salle des fêtes à Bredweiler peuvent être louées par les associations locales, tout comme par les habitants de la commune.

Les conseillers Bermes et Majerus expriment leur doute concernant le bon fonctionnement en ce qui concerne la location du centre polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf pour les habitants de la commune.

Le conseiller Arlé est d'avis que les installations communales, financées par les deniers publics, doivent également être accessibles à la population. Il attire l'attention que, par le présent règlement communal, les salles de fêtes communales sont mises à disposition gratuitement aux associations locales.

Le conseil communal approuve la modification du règlement communal concernant l'utilisation des salles communales, ainsi que le règlement taxe y relatif, avec 7 voix pour et 2 voix contre (Bermes et Majerus).

7. Genehmigung einer Konvention mit dem Club Senior „An der Loupescht“

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention mit dem Club Senior „An der Loupescht“ an, welche am 10. Januar 2018 mit den Mitgliedsgemeinden, der Verwaltenden Organisation und dem Familien- und Integrationsminister unterschrieben wurde.

8. Genehmigung eines Tauschaktes

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Tauschakt, betreffend das Naturschutzreservat „Schnellert“ an, welcher mit dem Staat Luxemburg unterschrieben wurde.

Rat Bermes weist darauf hin, dass im Falle einer Wiederaufnahme des Projektes betreffend den Themenspielplatz bei der Konsdorfer Mühle der obere Teil des Spielplatzes sich im Naturschutzreservat befindet.

9. Genehmigung eines zusätzlichen Kredites betreffend die Instandsetzung des Bewässerungssystems der Orte Colbette und Bredweiler

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den zusätzlichen Kredit über 120.000 € im Haushalt 2018, Artikel 4/520/222100/13007 „Raccordement de la localité de Colbette à la station de pompage de Bredweiler“ an.

Rat Urbing schlägt vor, dass bei Abschluss der Baustelle das nicht benötigte Material zurückgeschickt und nicht im kommunalen Lager gelagert wird.

10. Änderung von Gemeindereglementen

Der Gemeindesekretär stellt das Grundgemeindereglement sowie das Gebührenreglement betreffend die Nutzung der Gemeindesäle vor.

Laut diesem Reglement sind das Centre Polyvalent Kuerzwénkel in Consdorf, sowie die Festsäle in Scheidgen und Bredweiler nur an die lokalen Vereine sowie an die Einwohner der Gemeinde zu vermieten.

Räte Bermes und Majerus zweifeln am guten Funktionieren was die Vermietung des Centre Polyvalent Kuerzwénkel an die Bürger der Gemeinde betrifft.

Rat Arlé meint, dass die kürzlich finanzierten Installationen den Einwohnern zugänglich gemacht werden sollen, und macht darauf aufmerksam, dass das aktuelle kommunale Reglement vorsieht, dass die Festsäle den lokalen Vereinen gratis zur Verfügung gestellt werden.

Der Gemeinderat nimmt das kommunale Reglement betreffend die Nutzung der Gemeindesäle sowie die diesbezüglichen Gebühren mit 7 Stimmen Dafür und 2 Dagegen (Bermes und Majerus) an.

11. Approbation d'un subside extraordinaire

La bourgmestre propose d'accorder un subside extraordinaire au montant de 7.000 € à l'association USBC01, montant identique à celui accordé par la commune de Berdorf à la même association.

Le conseiller Bermes propose d'accorder un subside extraordinaire au montant de 8.000 €.

Le conseiller Fil condamne le système d'allocation régulière annuelle d'un subside extraordinaire à une association et propose à ce que le collège des bourgmestre et échevins définisse une nouvelle clé de répartition des subsides aux associations locales pour l'année 2018.

Le conseiller Arlé informe que la commune de Beaufort n'accorde pas de subside, nonobstant du nombre élevé de sa population membre dans l'association.

L'échevine Weber constate que la commune fixe le montant du subside alloué et non l'association.

Par la suite, le conseil communal accorde un subside extraordinaire à l'association USBC01 pour l'année 2018, au montant de 7.000 €, avec 8 voix pour et 1 abstention (Bermes).

12. Informations d'actualités données par la bourgmestre et les échevins

La bourgmestre Jeitz renseigne les membres du conseil communal sur les sujets suivants:

- Réunion conjointe ORT/GAL LEADER / NATURPARK MËLLERDALL
- Redressement du CR137 entre Consdorf et Berdorf en automne 2019
- Invitation régulière du préposé forestier f.f. à participer aux séances du collège des bourgmestre et échevins
- Réalisation de travaux par téléphérage à Consdorf en automne 2018 par le service forestier
- Aménagement de l'arrêt de bus « Moulin de Consdorf »
- Aménagement de l'accès au Camping « La Pinède »
- Réorganisation du central téléphonique de l'administration communale
- Dommages survenus au « Veräinsbau » à Consdorf
- Mise en ligne de l'« Iddiskëscht »
- Elaboration du service de permanence « été » du service de régie communal
- Délégués aux syndicats SYVICOL (M. Romain Osweiler), SICEC (M. Emile Bohnenberger) et SIGI (M. Marc Ries).

11. Genehmigung einer außerordentlichen finanziellen Unterstützung

Die Bürgermeisterin schlägt vor eine außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 7.000 € dem USBC01 zukommen zu lassen, gleicher Betrag wie die Gemeinde Berdorf dem USBC01 genehmigt hat.

Rat Bermes schlägt vor den Betrag auf 8.000 € zu erhöhen.

Rat Fil ist nicht zufrieden mit dem aktuellen System der jährlichen Vergabe von finanziellen Unterstützungen, und schlägt vor, dass der Schöfferrat für die Verteilung der finanziellen Unterstützungen für das Jahr 2019 ein neues System festsetzt.

Rat Arlé informiert, dass die Gemeinde Beaufort keine finanzielle Unterstützung genehmigt, nichtsdestotrotz der Anzahl der Mitglieder des Vereins.

Schöffin Weber stellt fest, dass die Gemeinde, und nicht der Verein, den Betrag der finanziellen Unterstützung festlegt.

Demnach genehmigt der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und einer Stimme dagegen (Bermes), eine außerordentliche finanzielle Unterstützung von 7.000 € für den USBC01.

12. Aktuelle Informationen des Schöffenrates

Die Bürgermeisterin informiert die Räte über folgende Themen:

- Versammlung mit ORT/GAL LEADER / NATURPARK MËLLERDALL
- Sanierung des CR137 zwischen Consdorf und Berdorf im Herbst 2019
- Einladung an den stellvertretenden Förster um regelmäßig an den Sitzungen des Schöffenrates teilzunehmen
- Arbeiten in Consdorf im Herbst 2018 durch den Forstdienst
- Einrichten einer Bushaltestelle „Moulin de Consdorf“
- Einrichten eines Zugangs zum Camping „La Pinède“
- Neue Organisation der Telefonzentrale der Gemeindeverwaltung
- Schäden am „Veräinsbau“ in Consdorf
- „Iddiskëscht“ auf der Internetseite der Gemeinde
- Ausarbeitung eines Bereitschaftsdienstes für den Sommer für die Gemeindearbeiter
- Vertreter bei den Syndikaten SYVICOL (M. Romain Osweiler), SICEC (M. Emile Bohnenberger) und SIGI (M. Marc Ries).

13. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Le conseiller Bermes se renseigne sur les dossiers en cours suivants:

- Dossier Dr Mack
Réponse: Des pourparlers entre le collège des bourgmestre et échevins et le Dr Mack sont en cours.
- Endommagement des rails de sécurité en direction de Breidweiler
Réponse: Le dommage a été déclaré à la société d'assurance et les travaux de réfection seront exécutés prochainement.
- Aires de jeu à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf
Réponse: Le projet ne sera pas exécuté en sa forme initiale.
- Nouveau terrain de football à Consdorf
Réponse: D'un accord commun, le projet ne sera pas exécuté, vu l'impact financier important pour les deux communes de Consdorf et Berdorf.

Le conseiller Fil remercie les services administratifs communaux concernant la mise en place du «Reider virtuel» et l'«Iddiskëscht» sur le site internet de la commune.

Il remercie également le collège des bourgmestre et échevins pour l'élaboration d'un nouveau plan de déneigement et le service de régie pour son exécution.

13. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an den Schöffenrat

Rat Bermes informiert sich über Folgendes:

- Akte Dr Mack
Antwort: Der Schöffenrat ist mit Dr Mack am Verhandeln.
- Beschädigung der Leitplanken in Richtung Breidweiler
Antwort: Der Schaden ist bei der Versicherung gemeldet worden und die Instandsetzung erfolgt demnächst.
- Themenspielplatz bei der Konsdorfer Mühle
Antwort: Das Projekt wird nicht in der geplanten Form ausgeführt.
- Neuer Fußballplatz in Consdorf
Antwort: Nach gemeinsamen Abkommen wird das Projekt aus finanziellen Gründen seitens beider Gemeinden (Consdorf und Berdorf) nicht ausgeführt.

Rat Fil bedankt sich für den virtuellen „Reider“ sowie die „Iddiskëscht“ auf der Internetseite der Gemeinde.

Außerdem bedankt er sich beim Schöffenrat für den neuen Plan betreffend die Schneeräumung und bei den Gemeindeforbeitern für dessen Umsetzung.



REGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT L'UTILISATION DES SALLES COMMUNALES

Article 1 : Objet

Le présent règlement d'utilisation concerne:

- la salle des fêtes à Scheidgen, 22, route d'Echternach
- la salle polyvalente du Centre Kuerzwénkel à Consdorf, 19, rue de Berdorf (max. 450 personnes)
- la salle des fêtes à Breidweiler, rue du Village (après rénovation)

Article 2: Mise à disposition / Location des salles

La commune met à disposition les salles mentionnées à l'article 1 ci-dessus, aux modalités suivantes:

- a) Les salles sont louées gratuitement aux associations locales et au personnel de la commune de Consdorf.
- b) L'utilisation des salles est payante pour les particuliers résidant la commune de Consdorf, âgés de 18 ans au moins le jour de la demande.
- c) La location des salles pour l'organisation de festivités privées par le biais d'une association locale ou du personnel de la commune est interdite. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de facturer cette utilisation prohibée à l'association locale ou au personnel communal en question.
- d) L'utilisation des salles est également gratuite pour l'organisation de réunions ou compétitions à caractère régional, national ou international par des partis politiques, fédérations syndicales, culturelles, sportives ou confessionnelles, pour autant que l'organisation se fasse sous la responsabilité d'une section locale. L'utilisation de la salle du Centre Polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf est gratuite pour des manifestations électorales des partis politiques 4 mois avant les élections.
- e) La mise à disposition des salles, à l'exception des cas décrits sous d) ci-dessus, à des particuliers ne résidant pas la commune de Consdorf et à des associations externes n'est pas accordée.

Une taxe d'utilisation et de cautionnement est à payer à la commune avant le début de la manifestation. Ces taxes et cautions sont dues pour chaque manifestation, soit pendant le week-end, soit en semaine. Une taxe supplémentaire est due pour chaque jour de retard de retour de la remise de la clé.

Les associations locales sont exemptées du paiement d'une caution. Elles doivent cependant apporter la preuve de la conclusion d'une assurance couvrant la manifestation en question. Les organisateurs particuliers sont tenus de présenter une assurance «risque locatif».

Les taxes et cautions sont fixées par un règlement taxe séparé.

Toute location des bâtiments doit faire l'objet d'une demande d'utilisation écrite auprès de l'administration communale, à introduire au maximum 12 mois à l'avance. Un calendrier de réservation est disponible en consultation sur le site internet de la commune. Cette demande renseigne sur la date, la durée de l'utilisation des locaux et sur le matériel et le mobilier nécessaires à la manifestation. Elle renseigne également si une nuit blanche et la mise en place d'un règlement de la circulation est nécessaire. Des formulaires types de demande sont à la disposition des associations et particuliers auprès de l'administration communale.

Le collège des bourgmestre et échevins peut refuser l'utilisation des bâtiments pour les motifs suivants:

- la commune détient des créances impayées contre l'organisateur,
- il existe des doutes sérieux sur la capacité de l'organisateur de garantir le déroulement normal de la manifestation,
- la manifestation est susceptible de porter atteinte à l'ordre public,
- la manifestation est de nature à entraîner des dommages anormaux aux bâtiments,
- si l'organisateur, lors d'une manifestation antérieure, n'a pas respecté les dispositions du présent règlement,
- en cas de non-respect des dispositions énumérées à l'article 1c).

Les frais concernant les dégâts éventuels occasionnés au cours de la manifestation seront déduits de la caution.

Un procès-verbal de réception de l'état de la salle et de son équipement sera dressé lors de la remise des clés avant et après la manifestation, ceci en présence d'un représentant du service technique communal.

Article 3: Mise à disposition du matériel et mobilier et du chalet pour grillades

Le mobilier, les estrades, les rideaux avec scène, les coulisses de théâtre, l'installation de sonorisation, le piano, la vaisselle de cuisine ou autre matériel ne peut être utilisé qu'à l'enceinte même des bâtiments et ne peut pas être prêté ou loué ailleurs. Tous les dommages causés au matériel et mobilier feront l'objet d'une réparation aux frais de l'organisateur.

L'agencement du mobilier et le montage des estrades et des coulisses de théâtre, avant et après les manifestations, sera garanti par l'association elle-même, sous la régie et la surveillance d'un représentant du service technique communal.

La commune met également à disposition des demandeurs l'abri pour grillades à l'extérieur du bâtiment du Centre polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf, conjointement avec la mise à disposition de la salle. La mise à disposition se limite au chalet, à l'exclusion de tout matériel quelconque nécessaire aux grillades. L'utilisation du chalet se fait sous l'entièvre responsabilité de l'organisateur.

Article 4: Manifestations de grande envergure

L'utilisateur s'engage à garantir que le nombre des personnes présentes dans le centre polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf ne dépassera pas 450. L'organisateur assumera toute responsabilité en cas d'accident et en cas de non-observation de ce nombre maximal.

Les salles de fêtes à Scheidgen et Breidweiler ne conviennent pas à l'organisation de manifestations d'une grande envergure.

Article 5: Utilisation par les organes de la commune et plan d'utilisation

Un plan d'utilisation est établi par le collège des bourgmestre et échevins. Le collège se réserve le droit d'apporter à ce plan d'utilisation toutes les modifications qu'il juge nécessaires, sans que les utilisateurs puissent prétendre à une quelconque indemnité. Ce plan d'utilisation est établi par le collège échevinal en fonction des demandes écrites d'utilisation introduites par les sociétés locales au moins un mois avant la manifestation.

En outre, le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit d'utiliser les bâtiments pour des manifestations d'intérêt général et décide en tout état de cause des priorités d'utilisation.

Article 6: Nettoyage

Les associations locales procèdent au nettoyages des salles, des installations sanitaires et des sas d'entrées pur de balai («besenrein»), sous la régie d'un représentant du service technique communal.

En cas de mise à disposition de la salle à un particulier, le nettoyage des salles, des installations sanitaires et des sas d'entrées est effectué pur de balai («besenrein»), sous la régie d'un représentant du service technique communal. La commune se charge de l'engagement d'une société spécialisée afin de procéder au nettoyage définitif de la salle. Une taxe à cet effet, fixée par un règlement taxe séparé, est à payer par l'organisateur.

Article 7: Responsabilités

Les manifestations organisées se déroulent sous l'entièvre responsabilité de l'association organisatrice ou du particulier organisateur. A cet effet, le contrat de location mentionnera clairement le nom, prénom, adresse et numéro de téléphone d'un responsable qui se portera garant de la bonne tenue de la manifestation, de la propreté du site et de la discipline générale.

La commune n'assume aucune responsabilité du chef d'accidents survenant à des personnes et du matériel du fait de l'usage des locaux par l'utilisateur.

Le collège des bourgmestre et échevins est responsable de la gérance des bâtiments et salles. A ces fins, il peut se faire assister par un ou plusieurs représentants du service technique communal. Les utilisateurs sont tenus de se conformer à leurs ordres et directives, sous peine d'exclusion pure et simple et sous peine d'engager, le cas échéant, d'autres peines, sanctions et poursuites.

Article 8: Dommages causés aux installations, au matériel et au mobilier

L'organisateur est responsable de toutes les dégradations et de tous les dégâts incombant par leur faute aux installations, au matériel et au mobilier appartenant à la commune. Tous les dommages causés feront l'objet d'une réparation aux frais de l'organisateur.

Article 9: Dispositions finales et sanctions

1. Le non-respect des dispositions du présent règlement par l'organisateur est susceptible d'entraîner l'interdiction immédiate des lieux.
2. Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter le présent règlement chaque fois qu'il le juge nécessaire. Tous les incidents ou difficultés qui résulteront de la présente réglementation et/ou de son application, seront souverainement réglés par le collège des bourgmestre et échevins.
3. Des contraventions au présent règlement seront punies d'une amende de 25€ au moins à 250€ au plus, sauf le cas où la loi prévoit d'autres peines.
4. Toutes dispositions au même sujet et antérieures à la présente, sont abrogées.

REGLEMENT-TAXES CONCERNANT L'UTILISATION DES SALLES COMMUNALES

- a) L'utilisation des salles à Consdorf, Scheidgen et Bredweiler sont gratuites pour les associations locales.
- b) L'utilisation des salles à Consdorf, Scheidgen et Bredweiler sont gratuites pour l'organisation de réunions ou compétitions à caractère régional, national ou international par des partis politiques, fédérations syndicales, culturelles, sportives ou confessionnelles, pour autant que l'organisation se fasse sous la responsabilité d'une section locale.
- c) L'utilisation des salles à Consdorf, Scheidgen et Bredweiler est gratuite pour des manifestations électorales des partis politiques 4 mois avant les élections.
- d) L'utilisation du Centre Polyvalent Kuerzwénkel à Consdorf par les particuliers résidant la commune de Consdorf est assujettie d'une taxe de location au montant de 850€, d'une taxe de nettoyage au montant de 250€ et d'une caution au montant de 1.500€.
- e) L'utilisation de la salle des fêtes à Scheidgen et Bredweiler par les particuliers résidant la commune de Consdorf est assujettie d'une taxe de location au montant de 125€, d'une taxe de nettoyage au montant de 140€ et d'une caution de 500€.
- f) Sauf nécessité constatée par le collège des bourgmestre et échevins, les clés du bâtiment loué seront mises à disposition pendant 72 heures. Une taxe supplémentaire au montant de 100€ est due pour chaque jour de retard de la restitution des clés.



Commission consultative à l'intégration

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la commission consultative à l'intégration restent à pourvoir pour la période législative en cours des postes de membres suppléants.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 1^{er} septembre 2018 au plus tard.

Integrationskommission

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Integrationskommission noch einige Posten als stellvertretende Mitglieder zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihr Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 1. September 2018 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) _____

Adresse: _____

Nationalité / Nationalität: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour un poste de membre suppléant dans la commission consultative à l'intégration./
Stelle hiermit meine Kandidatur für einen Posten als stellvertretendes Mitglied bei der Integrationskommission.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer

- les sportifs licenciés, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2018, respectivement de la saison 2017/2018, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix,...).

Les candidats en question sont priés d'informer par écrit le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf, en y mentionnant la performance réalisée, la date de la compétition ainsi que la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **13 octobre 2018**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par une association locale, soit à titre tout à fait individuel. Les exploits réalisés avec, respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Consdorfer Gemeinde

zu ehren, die im Laufe des Jahres 2018, oder der Saison 2017/2018, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung,...).

Die in Frage kommenden Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf, schriftlich darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie die vollbrachte Leistung, den Zeitpunkt der Veranstaltung und die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **13. Oktober 2018**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, die durch einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 4 mai 2017

Année scolaire 2017/2018

Nom et prénom de l'étudiant: _____

Date de naissance: ____/____/_____

Adresse: _____
L-_____

N° de téléphone: _____

E-mail: _____

Coordonnées bancaires

No. de compte IBAN: _____

Titulaire du compte: _____

Etablissement scolaire fréquenté: _____ Classe: _____

Total des points possibles: _____ Total des points obtenus: _____ soit: _____ %

Etablissement postsecondaire/universitaire fréquenté: _____

Diplôme obtenu: _____

_____, le _____ 2018

signature du requérant

Pièces à joindre à la demande:

- Copie du Bulletin du dernier trimestre de l'année scolaire, ou bien
- Copie du diplôme obtenu

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 15 octobre 2018.

Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

Article 1: Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves/étudiants fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire classique ou secondaire technique. Cette prime est allouée annuellement pour la réussite de l'année d'études et ayant accompli au minimum 75% du total des points de l'année d'études (toutes branches confondues). Pour les étudiants fréquentant un établissement postsecondaire ou universitaire, une prime unique est allouée pour la réussite d'un cycle ou degré d'études finalisées par l'obtention d'un diplôme.

Article 2: Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves/étudiants qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre de la commune de Consdorf pour le 15 octobre. A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises. La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du certificat de scolarité de l'année scolaire en question.

Article 3: Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève/étudiant de l'enseignement secondaire classique, secondaire technique, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-dessous et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement dans le délai fixé, le tableau ci-dessous est applicable:

Enseignement secondaire général (DAP ou équivalent)	année réussie et moyenne annuelle de 75 % du total des points	100 €
Enseignement postsecondaire et universitaire (Brevet de maîtrise)	bachelor ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €
	master ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €

Article 4: Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

Article 5: Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Le vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018

Lors des élections législatives du 14 octobre 2018, tous les électeurs luxembourgeois inscrits sur les listes électorales sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance.

La demande de vote par correspondance ne nécessite pas de justification.

Pour les élections législatives du 14 octobre 2018, la demande doit parvenir au collège des bourgmestre et échevins, sous peine de déchéance, au plus tôt le lundi, 23 juillet 2018 et au plus tard le mercredi, 19 septembre 2018 (respectivement le mardi, 4 septembre 2018 si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger).

La demande de vote par correspondance peut être effectuée, sur papier libre ou sur un formulaire pré-imprimé à obtenir auprès de l'administration communale de Consdorf respectivement téléchargeable sur notre site internet (à partir du 20.07.2018).

Dans son courrier, l'électeur a l'obligation :

- d'indiquer ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, profession, domicile et adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée;
- de déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit électoral;
- pour les électeurs luxembourgeois domiciliés à l'étranger, fournir une copie de leur passeport en cours de validité.

La loi innove, en permettant désormais aux électeurs, de déposer leur demande de vote par correspondance sous forme électronique par le biais d'un formulaire mis à leur disposition sur le portail « MyGuichet.lu » (plateforme étatique sécurisée).

Dans ce cas, le demandeur est identifié par sa signature électronique et la demande sera transmise électroniquement à la commune concernée.

En cas de demande par voie électronique, l'électeur devra fournir les mêmes informations que celles requises pour les autres formes de demande.

En outre, il est nécessaire d'indiquer un numéro de téléphone, car certains services d'expédition de courrier à l'étranger (p. ex. DHL, FedEx, UPS,...) en exigent l'indication.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie (15 jours avant le scrutin, si l'électeur réside au Luxembourg / 30 jours avant le scrutin, si l'électeur réside à l'étranger) sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats, les instructions, une enveloppe électorale opaque et de type uniforme dûment estampillée, un bulletin de vote dûment estampillé, ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale (portant la mention « Elections - Vote par correspondance ») avec indication de l'adresse du bureau électoral auquel l'électeur doit renvoyer le bulletin de vote.

Pour tout renseignement supplémentaire, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au bureau de la population de la commune de Consdorf.

Die Briefwahl anlässlich der Parlamentswahlen vom 14. Oktober 2018

Anlässlich der kommenden Parlamentswahlen vom 14. Oktober 2018, sind alle luxemburger Wähler, welche in den Wählerlisten eingetragen sind, auf Anfrage, zur Briefwahl zugelassen. Der Antrag auf Briefwahl, welcher keiner Begründung bedarf, kann per Post formlos oder anhand eines Vordrucks gestellt werden. Der Vordruck ist bei der Gemeindeverwaltung von Consdorf erhältlich, bzw. kann auf dessen Homepage heruntergeladen werden (ab 20.07.2018).

Der Antrag zur Briefwahl kann frühestens zwischen Montag, den 23. Juli 2018 und spätestens Mittwoch, den 19. September 2018 (beziehungsweise am Dienstag, den 4. September 2018, falls das Einberufungsschreiben ins Ausland geschickt werden soll) eingereicht werden. Anträge welche nicht in diesem Zeitraum eingereicht werden sind ungültig.

In dem Schreiben muss der Wähler:

- seinen Nachnamen, seine(n) Vornamen, sein Geburtsdatum und seinen Geburtsort sowie seinen Beruf, seinen Wohnsitz und die Anschrift angeben, an die die Wahlbenachrichtigung zugestellt werden soll;
- an Eides statt versichern, dass er sein Wahlrecht nicht verwirkt hat;
- wenn er Luxemburger ist und im Ausland lebt, eine Kopie seines gültigen Reisepasses beilegen.

Die Briefwahl kann auch elektronisch über MyGuichet.lu beantragt werden. In diesem Fall muss der Wähler die gleichen Informationen wie für die anderen Antragsformulare angeben.

Darüber hinaus ist es erforderlich, eine Telefonnummer anzugeben, da einige ausländische Zustelldienste (wie z.B. DHL, FedEx, UPS,...) diese Angabe benötigen.

Wenn der Antragsteller die erforderlichen Bedingungen erfüllt, stellt das Schöffenkollegium ihm bis spätestens 15 Tage vor dem Wahltag, wenn der Wähler in Luxemburg wohnt beziehungsweise 30 Tage vor dem Wahltag, wenn der Wähler im Ausland wohnt per Einschreiben sein Einberufungsschreiben, die Liste der zu Wahl stehenden Kandidaten, die Anweisungen für den Wähler, sowie einen Umschlag für den Versand des Wahlumschlags mit dem Vermerk „Elections - Vote par correspondance“ zu. Auf diesem Umschlag ist das Wahllokal als Empfänger angegeben.

Für weitere Informationen steht Ihnen das Einwohnermeldeamt der Gemeinde Consdorf gerne zur Verfügung.

Appel à candidatures / Opruff

Personnel de service occasionnel / Leit fir den Service

Le collège des bourgmestre et échevins lance un appel à candidatures pour des personnes disposées à assurer le service de boissons à l'occasion de réceptions organisées par la commune.

De Schäfferot mécht en Opruff fir Leit déi interesséiert wieren den Service ze maachen bei de Receptioune vun der Gemeng.

Les personnes seront engagées sous un contrat de travail à durée déterminée, limité aux heures de présence effectives.
Dir gitt engagéiert mat engem zäitlech begrenzte Kontrakt, fir déi Stonnen déi Dir effektiv schafft.

Les candidatures peuvent être déposées à l'administration communale, moyennant le formulaire ci-joint,
jusqu'au 15 août 2018.

Dir kënnt är Kandidatur stellen, andeems der de Formulaire ausföllt a bei der Gemeng of gitt, bis den 15. August 2018.

Candidature pour personnel de service

Nom: _____ Prénom: _____

Numéro d'identification national: _____

Adresse: _____

L- _____

Téléphone: _____

GSM: _____

E-mail: _____

Consdorf, le _____ Signature _____

RAPPEL DES RÈGLES DU « CODE DE LA ROUTE »

Les avantages sautent aux yeux

Plus de la moitié des accidents mortels sur nos routes sont dus à des excès de vitesse. Ainsi faut-il saluer la création, par la Commune de Consdorf, de zones 30km/h dans les quartiers résidentiels.

Quiconque roulant à plus de 50 km/h à l'intérieur d'une zone 30 km/h perdra des points sur son permis de conduire et risque d'être condamné pour « délit de grande vitesse »!

RAPPEL DES RÈGLES DU « CODE DE LA ROUTE »

Il se propose un petit rappel des règles générales du « Code de la Route » traitant le stationnement sur les voiries publiques :

- extrait Code de la Route, art. 165-c: Tout véhicule doit être placé de manière de ne pas gêner la circulation des autres usagers de la route et notamment celle des véhicules des services réguliers de transports en commun et des véhicules en service urgent.
- extrait Code de la Route, art. 166-d: Le stationnement des véhicules est interdit sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou à d'autres usagers, sauf signalisation contraire.
- extrait Code de la Route, art. 165-d: Tout véhicule doit être placé de manière à ne pas entraver les entrées ou les sorties des garages publics ou privés, les accès carrossables des immeubles ainsi que les accès des places de parage publiques ou privées.
- Entre autre le stationnement est interdit selon l'article 166 du Code de la Route : à moins de 5m d'un passage pour piétons, à moins de 5m d'un carrefour resp. de 12m des deux côtés d'un arrêt bus (s'il n'y a pas de marquage contraire qui l'autorise).



Reaction /
Reaktionsweg

8 m

Freinage /
Bremsweg

5 m



Total 13m

0 km/h



Reaction / Reaktionsweg

14 m



Freinage / Bremsweg

12 m

Total 26m

0 km/h

ALLGEMEINE REGELN DES „CODE DE LA ROUTE“

Der Erfolg liegt auf der Hand

Mehr als die Hälfte der tödlichen Unfälle auf unseren Straßen sind auf eine zu hohe Geschwindigkeit zurückzuführen. Daher ist die Einführung von Tempo 30 Zonen auf den Gemeindestraßen der Gemeinde Consdorf sehr zu begrüßen.

Wer schneller als 50 km/h durch eine Tempo 30 Zone fährt, riskiert ein Strafverfahren wegen „délit de grande vitesse“ mit einem entsprechenden Punkteverlust auf seinem Führerschein!

ALLGEMEINE REGELN DES CODE DE LA ROUTE

Es sei noch an dieser Stelle an die allgemeinen Regeln des Code de la Route erinnert, die das Parken auf öffentlichen Straßen betreffen:

- Ein abgestelltes Fahrzeug darf den fließenden Verkehr nicht behindern, d.h. eine ausreichende Breite von mindestens 3,5m sollte freigehalten werden. Diese Breite erlaubt ein Durchkommen von breiteren Fahrzeugen wie z.B. Notfahrzeugen, Müllfahrzeugen, Schulbussen, landwirtschaftlichen Maschinen. (extrait Code de la Route, art. 165-c: Tout véhicule doit être placé de manière de ne pas gêner la circulation des autres usagers de la route et notamment celle des véhicules des services réguliers de transports en commun et des véhicules en service urgent).
- Parken auf dem Gehweg, wenn nicht anders signalisiert, ist nicht erlaubt (auch nicht mit 2 Rädern). Dies gilt für alle Straßen, unabhängig davon, ob ein Parkstreifen besteht oder nicht. (extrait Code de la Route, art. 166-d: Le stationnement des véhicules est interdit sur les parties de la voie publique réservées aux piétons ou à d'autres usagers, sauf signalisation contraire).
- Zufahrten zu öffentlichen und privaten Grundstücken dürfen nicht behindert werden. (extrait Code de la Route, art. 165-d: Tout véhicule doit être placé de manière de ne pas entraver les entrées ou les sorties des garages publics ou privés, les accès carrossables des immeubles ainsi que les accès des places de parage publiques ou privées).
- Außerdem gilt laut Artikel 166 des Code de la Route Parkverbot unter anderem in einer Entfernung weniger als 5m zum Zebrastreifen oder zur nächsten Kreuzung sowie 12m beidseitig von einer Bushaltestelle (falls dies nicht durch Markierung anders reglementiert ist).



Rappel: déchets verts

L'utilisation de la décharge communale pour déchets verts dans la rue Kuelscheier est autorisée **les jours ouvrables de 8.00 à 22.00 heures**. En respect du voisinage, l'utilisation de l'entrepôt n'est pas permise en dehors de cette plage horaire.

Il est interdit de déposer des déchets les dimanches et jours fériés.

Erinnerung: Grünschnitt

Die Nutzung der kommunalen Deponie für Grünabfälle in der „rue Kuelscheier“ ist **werktags zwischen 8:00 Uhr und 22:00 Uhr** erlaubt.

Aus Respekt zur Nachbarschaft ist von einer Nutzung außerhalb dieses Zeitraumes abzusehen.

Sonntags und an Feiertagen ist das Abladen von Abfällen untersagt.



Neierungen um Internetsite vun der Gemeng

Am Sënn vun enger effizienter Kommunikatioun mam Bierger, sinn um neien Internetsite vun der Gemeng verschidden Ännerunge virgeholl ginn.

Am Allgemengen si Verbesserungen am Layout wéi och an der Funktionalitéit vum Site gemaach ginn, wéi zum Beispill déi, dat elo d'Adresse an d'Öffnungszäiten vun der Gemeng direkt énnen op der Homepage ze fanne sinn. Och d'Rubrik „Events“, déi elo vun der Homepage aus méi séier opruffbar ass, krut een Update.

D'Veräiner (associations) fannt dir vun elo un am Guichet énner „Culture, Sports et Loisirs“.

**Den opmierksame Visiteure vum Site ass och vläit opgefall,
dat 3 nei Felder vir op der Homepage bäikomm sinn:**

Iddiskëscht

Hei handelt et sech em e Moyen fir direkt mat der Gemeng ze kommunizéieren. Dir hutt eng Iddi, ee Virschlag fir eng Verbesserung oder eppes Neies ? Da kënnt dir einfach op d'Iddiskëscht, uewe riets op der Homepage vun eisem Site klicken, an de Formular ausfüllen fir eis är Iddi matzedeelen.



Online Raider

Am Online Raider fannt dir, wéi de Numm et scho seet, all Publikatiounen, déi och am offizielle Raider vun der Gemeng verëffentlecht ginn.

Meteo

Hei kënnt dir iech iwwer déi aktuell Previsioune fir Konsdref informéieren.

Die bunten Grünflächen in der Gemeinde

In Consdorf gibt es sie noch!

Wer sich momentan die Zeit nimmt, kurz an einer der zahlreichen Grünflächen innerhalb der Gemeinde Consdorf stehen zu bleiben, der hört etwas, was in vielen anderen Gemeinden oder gar ganzen Landstrichen längst verstummt ist. Das Summen von Bienen, Hummeln und anderen Insekten. Genau jener Insekten, welche aktuell in aller Munde sind, da ihre Bestände in den letzten Jahren massive Verluste erlebt haben.



Aber nicht nur wegen der zahlreichen Insekten sind diese Flächen von Bedeutung. Die wahrhafte Explosion verschiedenster Farben prägt beträchtlich das Erscheinungsbild der Dörfer in der Gemeinde. Ein Meer aus Blumen wetteifert um die Gunst der vorbeifliegenden Insekten. Mit ihren Grünflächen setzt die Gemeinde Consdorf, zusammen mit dem Naturpark Mëllerdall, also ganz bewusst ein Zeichen zum Erhalt der Biodiversität. Nicht nur reden, sondern handeln lautet die Devise.

Für den Erhalt der Biodiversität zählt jeder Quadratmeter

Vor etwa mehr als einem Jahr wagte sich die Gemeinde Consdorf an das innovative Projekt zur Umgestaltung der öffentlichen Grünflächen und war damit, zusammen mit der Gemeinde Waldbillig, einer der Vorreiter im Naturpark Mëllerdall. Jetzt, im zweiten Blütejahr, ist das Resultat noch um einiges spektakulärer als im Vorjahr. Das wissenschaftliche Monitoring, welches das Projekt von Anfang an begleitet, bestätigt die stark gesteigerte Biodiversität und somit den wichtigen Beitrag zum Naturschutz auf diesen Flächen.

Das Angebot unterschiedlichster einheimischer Pflanzenarten bringt eine Vielzahl von Tierarten mit sich, welche von den überreichen Nahrungs- und Versteckmöglichkeiten profitieren. Da die verschiedensten Pflanzen teilweise sehr unterschiedlich blühen, wird außerdem sichergestellt, dass während eines möglichst langen Zeitraums Nektar und Pollen für die hier vorkommenden Tiere vorhanden sind. Unter den Nutznießern befinden sich, neben der allgemein bekannten Honigbiene, auch zahlreiche andere sehr nützliche Arten.

Da die Auswahl der richtigen Pflanzenmischungen recht kompliziert ist, da sie genau auf den jeweiligen Standort angepasst sein muss, brauchen solche Projekte oftmals eine etwas längere Anlaufzeit. Stabile Pflanzengesellschaften etablieren sich erst nach 2-3 Jahren, um dann ihre volle Blütenpracht zu erreichen. In der Anfangsphase kann es also durchaus sein, dass stellenweise nachgebessert oder die Pflegemaßnahmen optimiert werden müssen.

Dies war in der Gemeinde Consdorf nicht anders, wo zum Beispiel in Scheidgen eine Fläche nach starkem Regen im Herbst 2017 nachgesät werden musste. Ähnlich entlang der Route de Luxembourg in Consdorf, wo es einige Kritik an der Ästhetik der Vegetation gab. Hier wurde bereits recht früh im Frühling 2018 ein erster Schnitt durchgeführt, um altes, teilweise abgestorbenes Material zu entfernen um das Wachstum der neuen Pflanzen zu fördern.

Allgemein jedoch gilt auf diesen Flächen auch weiterhin: je extensiver die Pflege, desto größer die Artenvielfalt. Diese Umgestaltung kommt aber nicht nur der einheimischen Biodiversität zu Gute, sondern schont auch die Gemeindefinanzen, da der Pflegeaufwand um ein Vielfaches geringer ist.





Manchmal ist weniger mehr

Biodiversität schützen kann man aber nicht nur durch die Aussaat von möglichst artenreichen Blumenmischungen, sondern auch durch die Extensivierung von bestehenden Flächen, wie zum Beispiel Randstreifen entlang der Straßen. Durch die weniger häufige Mahd bekommen auch Blumen und Wildkräuter die Chance zu blühen. Die ehemals kurzgeschorenen Zierrasen und Wegeränder entwickeln sich so vom langweiligen Dauergrün zu farbenfrohen Oasen inmitten der Ortschaften. Dies steigert nicht nur die Artenvielfalt, sondern schafft regelrechte Korridore entlang der Straßen und Wege, welche sich wie ein Netz durch die ganze Gemeinde ziehen. Genau wie unsere Straßen stellen diese linearen Strukturen wichtige Wanderwege für die hier vorkommenden Pflanzen und Tiere dar und tragen somit entscheidend zur Vernetzung der natürlichen Lebensräume bei. Spät gemähte Straßenränder sind also keineswegs ein Zeichen der Vernachlässigung seitens der Gemeinde, sondern regelrechte Autobahnen für die Natur, deren Wert keineswegs zu unterschätzen ist, insbesondere in Anbetracht des riesigen Straßennetzwerks in Luxemburg.

Machen Sie sich selbst ein Bild

Wer sich ein genaueres Bild vor Ort machen will, sollte dies unbedingt jetzt noch tun, da die Grünflächen derzeit in ihrer schönsten Pracht zu sehen sind.

Weitere Informationen zu dem Thema finden Sie auf unserer Seite www.consdorf.lu unter der Rubrik: Guichet citoyen/Environnement/Naturpark Mëllerdall



Déi nei Filmer iwwer d'Gemeng

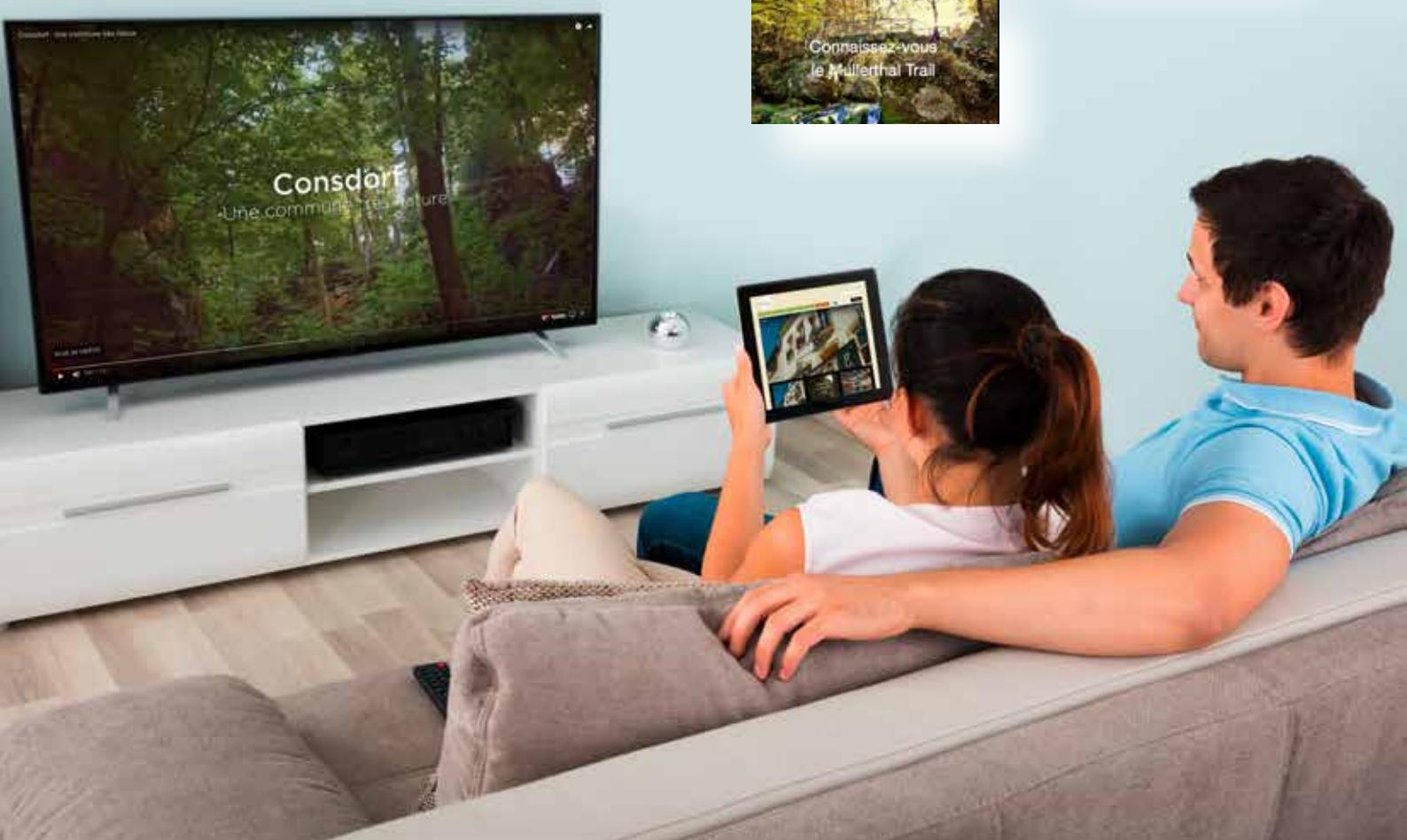
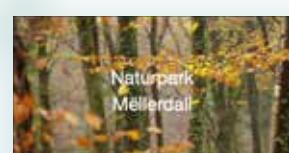
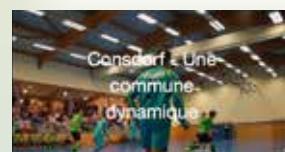
D'Gemeng huet an Zesummenaarbecht mat der Agence Repères Communication vu Kielen an dem Filmemaacher Olivier Koos, wärend deem leschte Joer, 6 Filmer iwwer Konsdref an seng Ëmgéigend gedréit, déi d'Uertschaften aus verschiddene Perspektive presentéieren.

Den Haaptfilm geheit ee Bléck op d'Konsdref Gemeng, seng Dierfer, Natur, Aktivitéiten a weist schéi mat wat fir enger Dynamik d'Regioun sech entwéckelt.

4 aner Filmer gi méi spezifesch op déi verschidde Sujeten an, déi d'Natur, de Sport, den Tourismus an d'Alldagsliewen an der Gemeng reflektéieren.

E leschte Film weist d'Dierfer aus der Gemeng aus enger Perspektiv, aus där een se net all Dag zu Gesicht kritt, nämlech aus der Vugeloperspektiv.

D'Filmer sinn online a vir all Mensch zougänglech.
Dir fannt se énnert der Rubrik "Consdorf en vidéo" op eisem Internetsite. Vill Spaass beim Kucken.



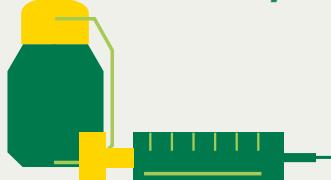
Medikamenter - Wouhin ?

SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören nicht in
Abfall, Toilette oder Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, toilette ou lavabo !



Für ihre Sicherheit und die ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDreckKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDreckKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen.

Attention:

- La SuperDrecksKëscht accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



Grande chaleur, santé en danger

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- les personnes âgées
- les nourrissons
- les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

Nous conseillons:

Avant l'arrivée de l'été:

- vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur
- vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur
- informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile
- si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières

Le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

- écoutez la radio : vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur
- vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison
- aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit

Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer;

les premiers signes d'alerte sont:

- crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- en cas d'aggravation : vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région

- évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)

- si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)
- prenez durant la journée des douches ou des bains partiels (p.ex. mains, pieds) rafraîchissants
- fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil
- maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure ; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin
- si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête
- buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum **1,5 litres d'eau** riche en sels minéraux par jour. En outre, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées (1 sucre / tasse), bouillon de légumes dégraissé. Limitez au maximum la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques
- mangez normalement; si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux
- si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement.

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas endéans une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations
Tél. : 247-85650
www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- ältere Leute
- Kleinkinder
- Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkranke, Nierenkranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.

Hier unsere Empfehlungen

Vor Beginn der Hitzeperiode

- prüfen Sie, ob die Fenster der Sonnenseite Ihrer Wohnung mit Fensterläden, Gardinen oder Rollos ausgestattet sind
- überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Kühlshrankes
- informieren Sie sich über etwaige gekühlte oder klimatisierte Räumlichkeiten in Ihrer Nähe
- falls Sie eine chronische Erkrankung haben oder regelmäßig Medikamente einnehmen, erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, ob Sie auf irgendetwas besonders achtgeben müssen

Eine große Hitzewelle wird einige Tage im Voraus vom Wetterdienst des Flughafens Luxemburg angekündigt.

- schalten Sie Ihr Radio ein: hier hören Sie die neuesten Wettervorhersagen und erhalten Ratschläge, wie Sie sich am besten vor den Folgen einer Hitzewelle schützen
- überprüfen Sie Ihre Getränkereserven
- lüften Sie die Wohnung hauptsächlich nachts, wenn es am kühlsten draußen ist

Wenn die Hitzewelle über unsre Region hereingebrochen ist,

- sollten Sie tagsüber, wenn die Außentemperatur hoch ist, im Haus bleiben und sich in den kühleren Räumen aufzuhalten (z.B. Kellerräume)
- falls es in Ihrem Haus zu warm geworden ist, versuchen Sie wenigstens 2 bis 3 Stunden tagsüber in kühlerer, klimatisierter Umgebung zu verbringen (Einkaufszentrum, Kino,...)
- kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder (Hände, Füße)
- schließen Sie Fensterläden, Gardinen oder Rollos der Fenster die der Sonnenseite ausgesetzt sind

- halten Sie Fenster und Außentüren so lange geschlossen wie die Außentemperatur höher ist als die Temperatur im Innern Ihrer Wohnung; öffnen Sie die Fenster zum Lüften erst am späten Abend, nachts oder am frühen Morgen
- falls Sie Ihr Haus verlassen müssen, bleiben Sie stets im Schatten, tragen Sie ganz leichte und helle Kleidung aus Leinen oder Baumwolle, halten Sie immer Ihren Kopf bedeckt
- trinken Sie regelmäßig über den Tag verteilt mindestens **1,5 Liter Wasser** mit genügend Mineralsalzen, auch wenn Sie keinen Durst haben. Daneben können Sie auch leicht gesüßte Getränke, wie zur Hälfte mit Wasser verdünnte Säfte, leicht gesüßten Kräutertee (1 Zucker / pro Tasse) und Gemüsebrühe zu sich nehmen. Vermeiden Sie Kaffee/Tee und Zucker/koffeinhaltige Getränke, die eher entwässernd wirken.
- essen Sie normal; falls Sie keinen Hunger haben, teilen Sie Ihre Mahlzeiten in kleine Portionen auf; essen Sie jeden Tag Obst, Rohkost und Gemüse. So wird der Mineralsalzverlust wieder ausgeglichen.
- falls Sie als gefährdete Person alleine wohnen, bitten Sie, dass jemand von Zeit zu Zeit bei Ihnen vorbeischaut

Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

Für etwaige Fragen:

Tel.: 247-85650

www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Kläranlage: Entwicklung der Bauarbeiten

Die Bauarbeiten an der neuen biologischen Kläranlage in Consdorf wurden im Juli 2016 in Angriff genommen.

In einer ersten Phase wurden das neue Belebungsbecken und das Betriebsgebäude errichtet. Des Weiteren wurden die Versorgungsleitungen zwischen dem Parkplatz „Consdorfermühle“ und dem Kläranlagenstandort verlegt. Diese Bauarbeiten wurden im Dezember 2017 abgeschlossen.

Während der zweiten Phase, die momentan läuft, werden die elektromechanischen Ausrüstungsarbeiten ausgeführt. Diese Arbeiten werden Ende August 2018 abgeschlossen sein.

Anschliessend können die neue mechanische Reinigungsstufe sowie das Belebungsbecken in Betrieb genommen werden.

In der dritten Phase kann dann das alte bestehende Belebungsbecken abgerissen werden. An diesem Standort werden dann die neuen Schlammstapelbehälter errichtet.

Voraussichtlich werden die gesamten Arbeiten Mitte 2019 abgeschlossen sein.



Informationsversammlung Chantiere Gemeng + SIDEN – 16.04.2018

De 16. Abrëll gouf eng Bierger-Informatiounsversammlung am Centre Polyvalent Kuerzwénkel ofgehal. Heibäi kruten déi interesséiert Bierger Informatiounen iwwert zukünfteg Chantieren zu Consdorf. Beim éischten léiss d'Gemeng Infrastruktur-Reseue wéi Kanal, Drénkwaasser a Belichtung an Deeler vun der Rue du Mullerthal, Route d'Echternach, Rue de la Mairie an Route de Luxembourg nei verleeën oder ersetzen. Beim zweete Chantier gëtt duerch de Gemengesyndikat SIDEN ee Reeniwwer-lafbecken nieft der Rue Ousterholz gebaut, an zesumme mat der Gemeng d'Infrastruktur-Reseauen an engem Deel vun der Rue Ousterholz nei verluecht oder ersat. Et läit op der Hand, dass esou Chantieren leider net ouni Beanträchtegeungen op de Stroosseverkéier realiséiert kënne ginn. D'Gemeng zielt elo schonn op äert Versteesdemech.



Visite vun der Bio-Gäertnerei op der Schanz – 20.04.2018

Eise Schäfferot ass Wélles eng Zär z'installéieren. Heira sollen haapsächlech d'Blumme fir de Bedarf vun der Gemeng gezillt ginn. Als Preparatioun zu désem Projet, huet de Schäfferot, zesumme mam technesche Gemenge-Service, den 20. Abrëll 2018 d'Bio-Gäertnerei op der Schanz besicht, déi e puer vun esou Zäre bedreift. Heibäi konnten e puer interessant Punkte notéiert ginn, déi am Projet berücksichtegt gi wäerten. Eng eventuell Zesummenaarbecht mat der Bio-Gäertnerei ass ugeschwat ginn a wäert och méiglech sinn.



Aarbechten um Camping La Pinède

Am Kader vu Verschéinerungs-Aarbechten um Camping La Pinède zu Consdorf souwéi dem Bau vun engem neie moderne Restaurant, gouf rezent d'Haaptaart op de Camping erneiert. Nieft der eigentlecher Fuerspur, gouf och eng Standspur amenagéiert. Anengems goufen och zum Deel d'Installatiounen fir d'Elektro-Versuergung verbessert. Déi lescht Couche Makadam gëtt mat den Ofschloss-Aarbechten um Restaurant realiséiert.

Ab November sti weider Aarbechten um Programm. Ënnér anerem soll de Camping seng eege Trafostatioun an eng Luedstatioun fir Elektro-Autoe kréien. Donieft gëtt och un der Neigestaltung vun der Dréiplaz um Enn vun der Rue Burgkapp geplangt.



Il veille sur vous :

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE



Il alerte, vousappelez, les secours arrivent.

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU



Grouss Botz – 17.03.2018



De 17. Mäerz um 14.30 Auer hu sech eng selleche Membere vun de Veräiner zesumme mat dem Gemengepersonal an de Gemengevertrieber bei der Hal hannert der Gemeng getraff, fir duerch eis Gemeng ze goen an den Dreck opzehiewen, deen sech eräm während engem Joer laanscht d'Stroosse ugesammelt huet.

Nodeems d'Schoukkanner schonns e puer Deeg virdrun am Duerf gebotzt hunn, ass et du laanscht d'Stroosse an op d'Nopeschdierfer gaangen. Et sinn eräm 200 Kilo Dreck gesammelt ginn, an no 3 Stonnen hu sech all déi Bedeelegt bei der Hal op e wuelverdéngte Patt getraff.



Den Dag vum Bam – 24.03.2018



Op dësem Dag hu sech 50 Eltere mat hire Kanner, déi an de Joren 2016 an 2017 gebuer goufen, op der Spillplaz, an der rue Hicht zu Konsdref getraff, fir zesumme mam Gemengerot ee Bam fir hir Kanner ze planzen. De Fierschter Léon Klein hat 2 „Beem vum Joer 2016 an 2017“ matbruecht, déi d'Elteren zesumme mat hire Kanner geplantz hunn.



D'Kanner vum Joer 2016 kruten eng Wanterlann an déi vun 2017 ee Spierebam, déi lo op der Spillplaz kënne wuessen an am Summer fir Schiet suergen.

D'Elteren, déi eng Méglechkeet haten doheem nach ee Bam ze planzen, konnten sech dann och nach ee Bam, offréiert vun der Gemeng, mat Heem huelen.

No enger klenger Ried vun der Madamm Buergermeeschtesch Edith Jeitz an engem Fotoshooting vum Här John Oesch, huet d'Gemeng den Elteren mat hire Kanner ee gutt Glas Jus aus der Regioun zum Beschte ginn.

D'Kanner vum Joer 2016:

Arlé Liam, Bazelli Victoria, Bengalinha Buchadas Patrício Gabriela, Bernhardt Jacques Ernst, Bernhardt Vincent Nicolas, Cannivy Finn Georges Fernand, Duarte da Costa Lourenço, Fetz Domenic, Goedert Prommenschenkel Nicolas Julien, Hoffmann Daniel, Hoffmann Luca, Karić Benjamin, Lambert Milo, Manai Morais Leila, Marques Santo Mariana, Martins Beaussart Kylian, Muller Dwayne, Oestreicher Pit, Santos Gonzaga Rafael Noah, Schweich Mila.

D'Kanner vum Joer 2017:

Biard Nolan, César Lana, Cunha Dias Flor, da Costa Joshua Josiah, da Cunha Moura Íris, El Ouazni Saad, Funch-Kasel Sarah, Glansdorff Valentin François Jean-Jacques, Górski Filip, Howarth Callum Joseph, Jaeger Wealer Alessio Dwayne, Konsbruck Tun, Leonardy Tun, Mannes Leo, Mannon Zoé Kalia, Marinakis Dimitris, Mirkes Leo, Pedrosa Macedo Logan, Reiter Dana, Ries Ben Edouard, Schmit Charline, Schoder Noah, Sereno Fernandes Alicia, Simon Amelie, Tasdelen Eyden, Timoteo Leo, Vissers Sunny, Waldbillig Moreira Elia.



Bam fir de Gemengerot – 24.03.2018

De 24. Mäerz 2018 hunn d'Veräiner aus der Gemeng Konsdref hire nei gewielte Gemengevertrieber no aler Traditioun e Bam gesat. Nom Planzen vu 4 Äppelbeem bei der aler Molkerei huet déi kleng Feier bei engem Patt an der Pompjeeshall e gemittlechen Ofschloss fonnt.



Klibberen an der Gemeng – 30.03.2018 & 31.03.2018

D'Klibberékippen vu Konsdrëf a vum Scheedgen soen allen Awunner **VILLMOLS MERCI** fir dee grousse Klibberloun.

Wéi all Jar deelen d'Klibberkanner aus der ganzer Gemeng hire Klibberloun nüt némmen énner sech op, mee si verbannen domat och een Don fir gutt Zwecker. Dëst Jar konnte si esou 485 € un d'Ouevres St. Barthélémy a 485 € un d'Associatioun „Clara Fey“ fir hire Projet vum Kannerheem am Aarmendeel Bogotá zu Cazucá a Kolumbien viruleeden.

D'Klibbere si lo nees agepaakt - bis Karfreideg a Karsamsdeg am Joer 2019. All Verstärkung fir dee Brauch an den Dierfer oprecht ze halen ass wëllkomm – Kanner

(vum Cycle 3.1. un) a Jugendlecher sinn häerzlechst ageluued matzemaachen.

Hutt Dir eng Klibber doheem iergendwou ronderëm leien, déi Dir net méi braucht an Dir wësst net wat Dir domadder maache sollt? D'Massendénger freeën sech iwver all Klibber fir hire Klibberstock ze vergréissere fir deene Kanner zur Verfügung ze stellen déi si daper beim Klibberen an den Dierfer vun der Gemeng énnerstëtzen.

Text: Massendénger Gemeng Konsdref

Fotoen: Klibberékipp Konsdref: Konsbruck Tanja



Rückblick auf das Frühlingskonzert vom 13.04.2018



Der Fan Club „Roude Léiw“ aus Consdorf blickt voller Stolz auf ein ausverkauftes (mit geladenen Gästen plus minus 300 Plätze) „großes Frühlingskonzert“ mit Rudy Giovannini am 13. April im Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ in Consdorf zurück.

Als erstes konnte die Präsidentin Cécile Brands - Jung zahlreiche Mitglieder und Freunde aus Luxemburg, sowie viele ausländische Gäste aus Belgien, Frankreich und Deutschland begrüßen, die extra angereist waren, um einen schönen musikalischen Abend mit Rudy Giovannini, sowie einige Tage in unserer schönen Region zu verbringen. Für Rudys Freunde ist kein Weg zu weit und viele fahren hunderte Kilometer, nur um diesen liebenswerten Künstler live zu erleben.

Außerdem konnte sie die Bürgermeisterin der Gemeinde Consdorf Frau Jeitz Edith, sowie die Gemeinderäte, die Herren Arlé David und Vesque Nico begrüßen.

Rudy Giovannini präsentierte dem Publikum ein abwechslungsreiches Programm aus Klassik, Volksmusik



und Schlager, eine gekonnte Mischung aus altbekannten und neuen Liedern seines unermesslichen musikalischen Repertoires. Rudy verstand es von Anfang an, seine Freunde „das Wort Fans, mag er gar nicht“ vom ersten Titel an mitzureißen und es wurde geschunkelt, geklatscht, gesungen und gelacht, ganz nach dem Motto seines aktuellen Albums „Balsam für die Seele“.

Man sagt, Das Brot des Künstlers ist der Applaus und davon bekam Rudy Giovannini an diesem Abend reichlich. Mit Standing Ovation, nicht enden wollender Applaus und Zugabe Rufen (welche der Künstler gerne erfüllte) bedankten sich die Zuhörer beim großen Star aus Südtirol und wollten ihn auch nach gut zweieinhalb Stunden nicht gehen lassen.

Alle waren sich einig, es war ein so schönes, fantastisches Konzert, welches Rudy uns geboten hat, in Wörtern schwer zu beschreiben, unvergesslich und traumhaft schön.

Vielen Dank an alle, die beim „Großen Frühlingskonzert“ dabei waren und die zu diesem schönen Abend beigetragen haben.



„D'Margréitche“ an en neien Dirigent

Fréijoersconcert vum Kanner-
a Jugendchouer Konsdref 21. Abrëll 2018



An engem bis op déi lescht Platz gefällte Sall um Scheedgen, huet de Kanner- a Jugendchouer Konsdref no der Ouschtervakanz e flotte Fréijoersconcert zum Beschte ginn.



Ënnert der Leedung vum Gilbert Théato goufe Lidder virgedroen, déi hien a senger kuerzer Zäit als Interimsdirigent während 4 Méint ageprouft huet. Dozou hunn énner anerem Lidder vum René Hornick gehéiert, déi de Gilbert schonns zu senger Kannerzäit am Pafendaller Kannerchouer gesongen huet.



Bei engem Fréijoersconcert däerf natierlech dat beschtbekannte Lidd „D'Margréitche“ vum Laurent Menager net feelen. Awer och Jazzlidder vum Georges Urwald an eng Rëtsch modern Poplidder stoungen um Programm.

Dës Lidder souwéi och d'passend Texter déi tëschent de Lidder vun de Kanner zum jeeweilege Lidd virgedroe goufen, si ganz gutt beim Publikum ukomm an d'Stëmmung an dem iwwerfëllte Sall war exzellent.



Ouni déi instrumentalech Begleedung vun der Band hätt dësen Fréijoersconcert net dee selwechten flotten Klang kritt:

Marco Bermes, Drumset
Jonny Orr, Keyboard
Romain Boden, Bass

Zum Schluss vum Concert huet de Gilbert Théato den Dirigentestaf a Form vun enger Baguette weider ginn un de **neien Dirigent Marc Loewen**, deen ab elo d'Leedung vum Kanner- a Jugendchouer iwwerhëllt.

Eng flott Tombola huet bal keen Nolauschterer heem goe gelooss, ouni e Gewënn matzehuelen.



Hochzäit – 19.05.2018

De 19. Mee hu sech d'Alexandra lana an de Jacques Landuyt, a Begleedung vun hirer Famill an hire nooste Bekannten, d'Jo-Wuert am Gemengenhaus zu Konsdref ginn.



Ausfluch vun de Senioren – 24.05.2018

Flotten Ausfluch, de 24. Mee 2018 vun de Senioren an d'Robesscheier op Munzen an an d'Duchfabrik op Esch / Sauer.



Nei Goler

D'Jugendspiller vum USBC 01 (Union Sportive Berdorf-Consdorf) kruten nei Goler déi gestëfft goufen vun: „Pappen a Männer“ Bäerdref a vun BULTGEN S.à.r.l. Consdorf

Ganz vill Informatioune vum Fussball Club USBC 01 fannt dir op www.usbc01.lu.

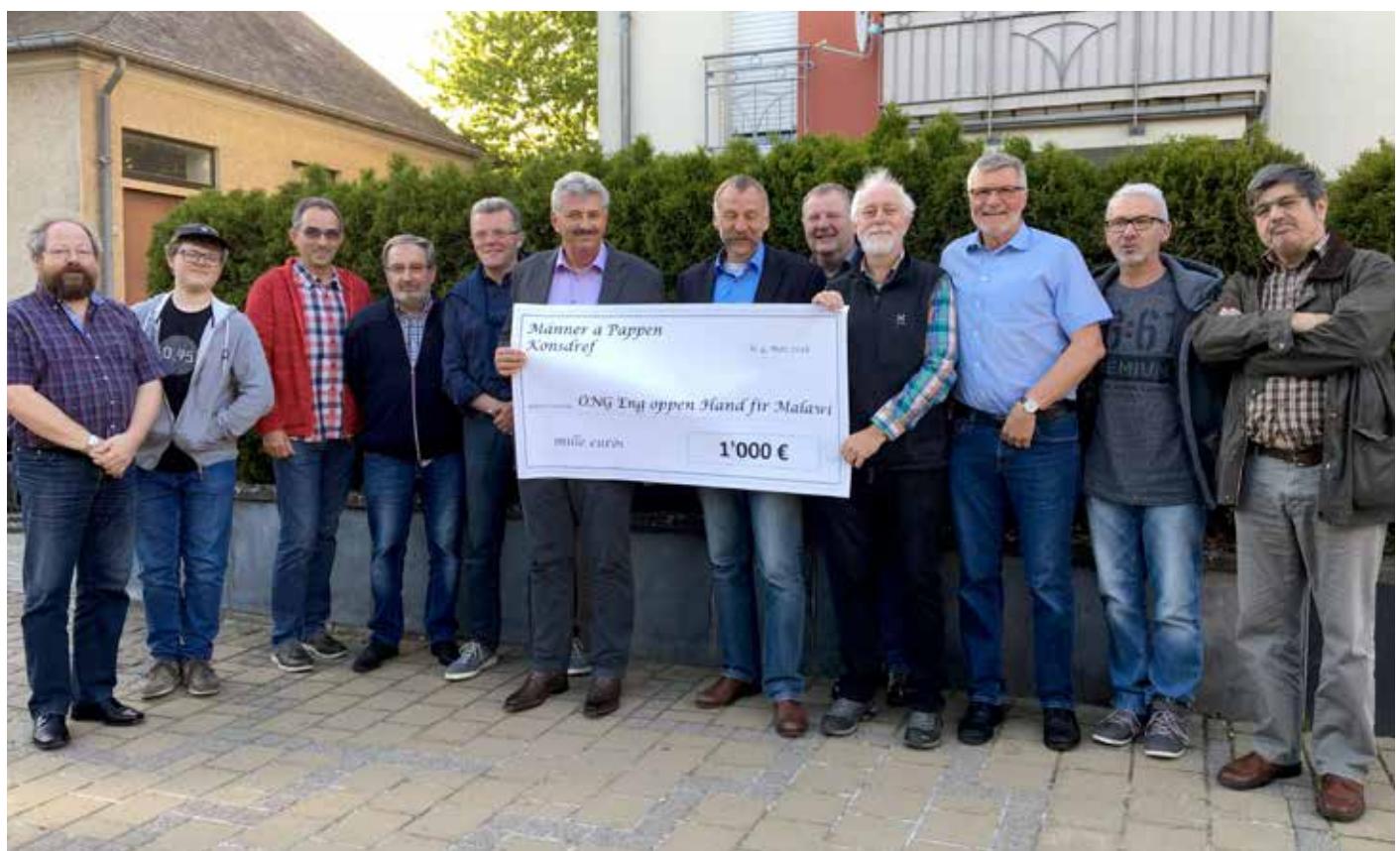


Ee Chèque vun 1000€ fir d'ONG „Eng oppen Hand fir Malawi“

D'Männer a Pappen vu Konsdrëf hun den Erléis vum Duerffest gespent.

D' „Männer a Pappen vu Konsdrëf“ hunn den integralen Erléis vun hierem Wäin- a Crémantsstand vun de Konsdréffer Duerffester vun 2016 an 2017 un d'ONG „Eng oppen Hand fir Malawi“ gespent. De President Mars Bausch huet de Kollege Merci gesot, dass des Suen konnten op esou eng agreeabel Aart a Weis erwirtschaft ginn an huet déi 2 Conseilsmemberen vun der ONG haezlech wëllkomm geheescht. De Vertrieder vun der

ONG, de Gunar Jamros huet Merci fir de Chèque gesot, den de Caissier Willy Hoffmann him iwerreecht huet, an erklärt, dass déi 1000€ am Malawi a Schoulmaterial fir d'Kanner investéiert ginn. En anere Vertrieder vun der ONG den Armand Weis, huet mat engem Film explizéiert, wat déi interessant Projet'en WAWEH vun der ONG am Malawi sin: Water – Agriculture – Women – Education – Health. Déi 1000€ fléissen also an de Projet Education an zwar an den Akaaf vu Schoulmaterial.



Generalversammlung vun de Senioren – 10.03.2018

Op enger gutt besichte Generalversammlung vun de Senioren aus der Gemeng Konsdref gouf d'Madamm Schmit Louise den 10. Mäerz 2018 mat enger flotter Corbeille mat regionale Produkter fir hier 80 Joer geéiert.



Generalversammlung vun der natur&ëmwelt Sektion Mëllerdall – 12.03.2018

Natur & ëmwelt Sektion Mëllerdall hatten den 12. Mäerz 2018 hir Generalversammlung am Festhall um Scheedgen mat engem interessanten Virtrag iwwert „Bodenbrüter“ vum Mikis Bastian vum Naturpark Mëllerdall.



Generalversammlung Fan Club Roude Léiw – 17.03.2018

Am 17.03.2018 fand die Generalversammlung des Fan Club Roude Léiw im Hotel Bon Repos in Scheidgen statt.

Präsidentin Cecile Brands-Jung konnte neben den zahlreichen Mitgliedern als Ehrengäste Bürgermeisterin Mad. Jeitz Edith und Gemeinderat Herr Vesque Nico als Vertreter der Gemeinde, sowie Herr Leuchter Gérard, der als Vertreter vom S.I.T. Consdorf anwesend war, begrüßen.



Nach einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder bedankte sich Präsidentin C.B. bei den Vorstandsmitgliedern für die gute und vortrefflich geleistete Zusammenarbeit. Ein herzliches Dankeschön gebühre der Gemeindeverwaltung für ihre Unterstützung und den zur Verfügung gestellten Festsaal im Kuerzwénkel für das bevorstehende Konzert mit Rudy Giovannini. Dankesworte auch allen Mitgliedern, die sich stets rege an den angebotenen Aktivitäten beteiligen, insbesondere aber allen, die bei den vom Fanclub organisierten Konzerten dabei sind, tüchtig die Werbetrommel röhren und somit zum erwünschten Erfolg beitragen.

Sekretär Collette Roger berichtete von den abwechslungsreichen Aktivitäten des vergangenen Jahres, geprägt voll schöner Erinnerungen. Besonders hervorzuheben war, dass 2017 Rudy Giovannini im 11ten Jahr in Folge in Luxemburg gastierte und der Verein seit 10 Jahren offiziell als sein Fan Club „Roude Léiw“ eingetragen war, worauf wir sehr stolz sein können, da der Fanclub durch die mit ihm organisierten Konzerte immer wieder die Möglichkeit hat, Beträge für einen guten Zweck zu spenden, wie 2016 als der Fanclub 3000,00 Euro an die Fondation Kriibskrank Kanner überreichen konnte.

Kassierer Brands Jos erläuterte die finanzielle Situation und konnte vom gesunden Kassenbestand des Vereins berichten. Entlastung wurde dem Vorstand, dem Kassierer und den Kassenrevisoren von der Versammlung erteilt.

Bürgermeisterin Jeitz Edith fand lobende Worte für den Fanclub und wünschte weiter viel Erfolg.

Ehrung der Anwesenden für ihre für 10-jährige Club Mitgliedschaft; Clement Monique, Collette Roger, Demuth Louise, Dondelinger Henri & Liliane, Kohl Brigitte, Marnach Anita & Armand, Prim Jean, Schuller Camille & Odette, Toussing Armand, Troes Eliette, Wohl Marie-Thérèse, Wolff Henri & Marthy.



Neben den eigenen 2 Konzerten stehen für 2018 noch Konzerte im In- und Ausland, sowie die Fan Club Reise nach Südtirol auf dem Programm. Weitere Informationen unter: www.fanclubroudeleiw.lu

Die Jahreshauptversammlung endete in geselliger Runde und gemütlichem Beisammensein, wo nach Herzenslust geschwatzt, getanzt und auch viel gelacht wurde. Mit dem schon traditionellen Menü „Hâm, Fritten & Salat“ war auch bestens fürs leibliche Wohl gesorgt.

Am Vorstand hat sich nichts geändert und setzt sich wie folgt zusammen : Cécile Brands-Jung (Präsidentin), Mosar Guy (Vize Präsident), Brands Jos (Kassierer), Collette Roger (Sekretär), Niedercorn Armand, Troes Charlotte, Warken Félix (Beisitzende), Kassenrevisoren : Mosar Liette & Schuller Camille.

Elterevereenegung Konsdref

Mir hu gespent

Den Erléis von eisem Kanner Second Hand hu mer opgeronnt, sou konnte mir en Scheck vun 1000€ un d'Konsdref Schoul iwwerreechen.

Dann hu mir nach „d'Leibercher“ fir di ganz Schoul finanzéiert. Well déi fir hiren éischten Asaz (Charity Cross) séier hu missen do sinn, feelt den Drock nach. Dee kënnt zu engem spéideren Zäitpunkt drop.



Mir kache fir eis Famill 03.06.2018

23 Kanner hu gehollef en super Menü ze kachen.

Mat Begeeschterung a Freed hunn d'Kanner Uebst geschnëppelt, Zalot gerappt, Fleesch geschnidden, Broschette préparéiert...



Nodeems en groussen Deel vun der Aarbecht gemaach war haten si sech eng Paus verdéngt. Bei guddem Wieder konnten si dobausse spilleren. Um Sprangschlass a bei villen anere Spiller hunn si sech gutt amuséiert.

Mat neiern Elan ass et dunn erém weidergaangen, Déscher decken, Déschdeko bastelen, d'Menuskaart schreiwen an Telleren hunn nach missen dresséiert ginn.

Em 13°° hunn d'Kanner dunn hir Familljen empfaangen.

Zesummen hu mir en fantascheschen 3 Gang Menü konnten iessen.

Bei enger super Ambiance hate mir en flotten Nomötten.

En grousse Merci un d'Kanner di gehollef hunn, dir hutt dat super gemaach! Et huet eis vill Freed gemaach mat iech ze schaffen.

Merci awer och de Familljen di do waren. Et war en flotten a gelongenen Dag.

Dofir nach eemol villmools Merci un iech all.



BOFFERDING



Eng Woch am Precoce



Am Bész



Brout baken



Gesond iessen



Beetebuerg



Turnen

Activités pér scolaires

D'Kanner hu mat Freed d'Natur erfuerscht, hier Sënner geschäerft an dobäi d'Motorik an d'Sprooch gefördert.



Wat war lass an der Schoul?

49



Besuch des Aquatowers der 3.2. B und der 4.1. – 22.03.2018

Am Morgen des 22. März drücken zwei Klassen der Konsdorfer Schule nicht wie gewohnt die Schulbank, sondern sie begeben sich nach Berdorf zum Aquatower.

An diesem Tag steht das Thema „Wasser“ auf dem Programm, das den Schülern in zwei Workshops näher gebracht wird.

Während eines äußerst lehrreichen Spazierganges durch den Berdorfer Wald erfahren die Kinder Unerwartetes: So hätte wahrscheinlich kaum jemand gedacht, dass das Regenwasser sogar durch die riesigen Felsformationen gefiltert wird, und pro Jahr nur zirka einen Meter durch das Gestein durchsickern kann.



Die Schüler besichtigen die Stelle im Wald, an der das Trinkwasser gesammelt wird und erfahren, dass es von dort unten aus bis nach oben in den Aquatower gepumpt wird.

Zurück im Aquatower wird anhand eines Modells veranschaulicht, wie so ein Wasserturm funktioniert und was es mit dem Wasserdruck auf sich hat.

Nachdem die Ausstellung im Turm selbst kurz erklärt worden ist, lösen die Schüler knifflige Fragen in ihrem persönlichen Aquatower-Rätselheft.

Selbstverständlich wird der Morgen mit einer atemberaubenden Sicht von der höchsten Ebene des Turms aus gekrönt.



Freed um Sangen vermitteln!

Flashmob an der Schoul zu Konsdref – 30.03.2018



Freed um zesumme Sangen ze vermittelen, dat war d'Ziel vun enger Aktioun vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref an der Primärschoul zu Konsdref.

Um leschte Schouldag virun der Ouschtervakanz ass de Jugendchouer spontan an der Primärschoul vu Klassesall zu Klassesall gezunn an huet all d'Kanner matgerappt fir zesummen am Schoulhaff ze sangen.

D'Léierpersonal hat wuel 2 Lidder am Musekscours mat de Kanner déi lescht Wochen ageprouft, awer hinnen näischt vun der Aktioun Flashmob verroden.

Jiddefalls huet ee vill Freed bei de Kanner beim Sange vun „On écrit sur les murs“ am Schoulhaff verspuert a vlächt huet den een oder deen anere jo esou richteg Loscht um Sange kritt.

De Kanner- a Jugendchouer (kajuconsdorf@gmail.com, Tel. 79 92 74) géif sech freeën iwver all nei Sängerin a Sänger vu Konsdref oder aus de Gemenge rondrëm.



Am Musée national d'histoire et d'art – 19.04.2018

Den 19.4.2018 war de Cycle 3.2A an de Geschichts-a Konschtmusée an d'Stad. Do hunn d'Kanner geléiert, wéi d'Leit fréier hir Haiser geheizt hunn. Duerno konnte si sech e Kiischtekärekësse bitzen.





Am Verkéiersgaart zu Munneref – 30.04.2018

Den 30.4.2018 war de Cycle 3.2A an de Verkéiersgaart op Munneref. No enger kuerzer Erklärung vun de wichtigste Verkéiersregelen a Schélder, konnten d'Kanner um Parcours hir Fuerkënschten énner Bewis stellen. Et huet hinne ganz vill Freed gemaach, och wann d'Wieder deen Dag net wierklech matgespillet huet.



Kuck a Klick – 03.05.2018

3. Mee 2018

Den drëtte Mee hunn d'Kanner aus dem Cycle 2.1 um Verkéiersprogramm „Kuck a Klick“ deelgeholl.

Mat Hëllef vu ganz prakteschen a kannergerechten Übungen sinn si op d'Geforen vum Stroosseverkéier, souwuel aus der Siicht vum Foußgänger wéi och vum Bäifuerer am Auto, opmierksam gemaach ginn.

D'Kanner hate vill Spaass an hunn dobäi awer villes geléiert, wat am Alldag fir si ganz wichteg ass! Als Ofschloss krut och jiddereen een Diplom.



Charity Cross – 11.05.2018

Den 11. Mee 2018 sinn d'Kanner aus der Konsdrefener Schoul fir e gudden Zweck um Stade „op Flohr“ zu Gréiwemaacher gelaf. E grousse Merci geet un d'Elterevereenegung fir d'Sponsore vun deene flotte Leibercher an un de Georges Puraye fir déi vill schéi Fotoen.

(Text: Linda Halsdorf, Fotoen: Georges Puraye)





Himmelsdéierchen & Co.

E flotten Dag an der Natur am Marscherwald – 19.05.2018

D'Zebrasklass vum Simone Pletschette a Nicole Lanners sinn de 19. Mee, zesumme mat enger Pädagogin aus dem Naturmusée, am Marscherwald, op d'Sich no Krabbel-déiere gaangen. Mat Becherlupen hunn d'Kanner lauter kleng Gedéiesch fonnt a konnten et dono genee kucken: Seechomessen, Kiewerleken, Spannen,... Bei flotte Spiller haten d'Kanner vill Freed a niewebäi hu si vill Neies iwver Himmelsdéiercher, awer och iwver Päiperleke geléiert!



Sprangprëssessioun – 22.05.2018

Wéi all Joer hu sech um Péngschtdénsdeg vill Kanner, Elteren, Léierpersonal an Educateuren am Abteishaff

zu lechternach getraff fir bái herrlechem Wieder un der traditionneller Sprangprëssessioun deelzehuelen.

(Text: Linda Halsdorf, Foto: Annick Wildgen-Pletschette)



Ausfluch op d'Musel (Klass Cycle 1C) – 19.06.2018



Leserally – 20.06.2018

Die Bibliothekare der Konsdorfer Schule hatten sich dieses Jahr etwas ganz Besonderes einfallen lassen:

Am 20. Juni fand ein Leserallye in der und um die Schule herum statt.

Dank der tatkräftigen Unterstützung der Elternvereinigung und der Lehrer der Zyklen 3 und 4 konnten die Kinder an interessanten und spannenden Workshops teilnehmen, die zum Ziel hatten, Kreativität und Teamgeist zu fördern.

So versuchten die Kinder an diesem Abend beispielsweise einen Brief in Geheimschrift zu entziffern, Bälle im Team zu transportieren, eine Geschichte weiterzuschreiben,

ein Gedicht zu reimen, ein Puzzle in der Gruppe und unter Zeitdruck zusammenzusetzen oder Apfelsinen auf der Stirn zu balancieren.

In der „Cocktailbar“ gab es an diesem sommerlichen Abend für jedes Kind eine fruchtige Erfrischung und wer das Passwort des Briefes in Geheimschrift geknackt hatte, wurde sogar mit Keksen belohnt.

Die enorme Begeisterung der Kinder hat die Helfer und Verantwortlichen derart berührt, dass sicherlich noch mehr Veranstaltungen dieser Art folgen werden.



Quête 2018 en faveur de la CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE

a rapporté le montant total de	erbrachte die Gesamtsumme von
4.513,60€	
Die Kollekte wurde von folgenden Personen durchgeführt:	La quête a été faite en collaboration avec les citoyens suivants:
Consdorf: Mme Marianne Bellwald-Reckinger, Mme Antoinette Halsdorf-Dimmer, Mme Astrid Goedert-Putz, Mme Gisèle Mergen-Roben, Mme Paulette Orban-Keiser, Mme Thérèse Speicher-Geisen, Mme Annette Mirkes-Fassbender, Madame Michèle Streff-Wehr	
Breidweiler: Mme Cilly Audry-Willems	
Scheidgen: Mme Malou Poos-Steichen, Mme Carole Weyer, Mme Mosar Liette, Mme Solny Colette	
Wolper: Mme Cannivy-Lemmer Jeanny	
La Direction de la Croix-Rouge Luxembourgeoise prononce ses remerciements aux habitants de la commune pour leurs dons et à ses collaboratrices et collaborateurs volontaires pour leur engagement.	Die Direktion des Luxemburger Roten Kreuzes möchte sich bei allen Einwohnern der Gemeinde Consdorf für ihre Spenden, sowie bei allen Helferinnen und Helfern für ihre freiwillige Mithilfe bedanken.

Opruff CROIX-ROUGE 2019

Fir dass mer d'Quête vun der Croix-Rouge 2019 am ganzen Duerf kënnen ofhalen, siche mer nach e puer Fräiwëlleg déi sech bereet erklären am Abrëll e puer Stonne fir de gudden Zweck ze investéieren!!!

Sech mëlle beim Poos Malou Tel: 790 286 / malou.poos@pt.lu.

ekonomech - ekologesch - effizient

De neien „e-PRÄIS“ an der Landwirtschaft

Op der rezenter Generalversammlung vu "Convis" gouf dee neien „**e-PRÄIS**“ duerch de Landwirtschaftsminister Fernand Etgen iwverreecht. Dës Auszeechnung geet un Bauerebetriber, déi hir landwirtschaftlech Produktioun „**ekologesch – ekonomesch – effizient**“ ausriichten.

Déi zukünfteg Entwécklung vun der Landwirtschaft baséiert engersäits op d'Flächeknappheet, de Waasser- a Naturschutz, d'Reduktioun vun den Emissiounen an de Präisdrock op d'landwirtschaftlech Produkter; anerersäits op déi séier wuessend Weltbevölkerung. Duerfir soll d'landwirtschaftlech Produktioun déi ekologesch an déi ekonomesch Parametere beschteiglechst kombinéieren.



André Laugs (4. Preis), Claude Wildgen (1. Preis), Minister Fernand Etgen

Ennert 230 bewäerte Betriebere gehéieren 2 landwirtschaftlech Familljebetriebere aus der Konsdrefere Gemeng zu deene Beschten.

Am Beräich "Fleeschranner" goung den 1. Präis un de Claude Wildgen vum Betrib "Alrouedeschhaff" vum Scheedgen.

De 4. Präis krut den André Laugs vum Betrib "Laugs/Laugs-Wewer" vu Kolwent /Kalkesbaach.

Si lauden nees!

Gegoss goufen di zwou Präitler Klacken 1973 an der deemoleger Klackegéisserei *Mabilon & Co* zu Saarburg. (www.museum-glockengiesserei-mabilon.de)

„Maria“ Ø 83 cm, H 64 cm, Ton Si, 330 kg

TUOS MISERICORDES OCULOS AD NOS CONVERTE, O MARIA

(Deine barmherzigen Augen richte auf uns, o Maria)

„Hubertus“ Ø 68 cm, H 54 cm, Ton Re, 190 kg.

SANCTE HUBERTE, PROTECTOR NOSTER, ORA PRO NOBIS

(Heiliger Hubertus, unser Beschirmer, bitte für uns)

Trei hu si bis virun e puer Jar hiren Déngscht fir di Präitler Leit geleesch: dräimol den Dag zum Angelus opgeruff (Moies- Mëttes- an Owesklack), d'Auer geschlon, d'Gottesdéngschter ugekënnegt an d'Péis gelaut.

An du huet op eemol de Kierchtuerm ugefaangen ze kränkelen, huet u Stabilitéit verluer an d'Schwenke vun de Klacke war him es ze vill.

D'Konsdrefer Gemeng huet sech där Saach ugeholl an de Kierchtuerm an de Jaren 2016/2017 sanéiere gelooss. D'lescht Jar war et da souwält. De Klacken hiert Doheem war stabiliséiert.

Mee, si selwer haten och nach en etlech Kränkten, déi an dësem Fréijar hu misse kuréiert ginn: Nei Motore waren néideg, de Klackestull, d'Mechanik an d'Elektronik goufe restauréiert an deelweis ersat a moderniséiert, sou datt ouni Bedenken d'Klacken hirer Funktioun elo nees kënne gerecht ginn.

Eng Jarhonnerten al Traditioun, wichtige Bestanddeel vun eiser Kultur, déi di Präitler Bierger di lescht Jare schmäerzlech vermësst hunn, ass zénter Päischtméindeg, den 21. Mee 2018 nees Realitéit. Mat enger feierlecher Mass, zelebréiert vum Här Paschtouer Carlo Morbach a musikalesch verschéinert vum Präitler Gesank énnert der Leedung vun hirem Dirigent an Organist Willy Laugs, gouf dëst Evenement an dat richteg Liicht geréckelt.

D'Konsdrefer *Oeuvres St Barthélémy a.s.b.l.* an *di nei Kierchefabréck* haten no der Mass eng sympathesch Receptioun virun der Kierch organiséiert. Engersäits fir domat hir Freed auszedrécken, anersäits fir deene Leit Merci ze soen, déi sech bis dohi schonn un den Onkäschte vun der Klacke-reparatur bedeelegt haten. D'Reparaturkäschte vu ronn 5.400,- € si bis elo zu iwver 50% mat Done gedeckt. Allen Donateure soe mir dofir e ganz häerzleche Merci.

Weider Spenden op ee vun den hei genannte Konte mam Vermierk *Präitler Klacken* sinn häerzlech wëllkomm:

CCPL/IBAN: LU16 1111 7047 3429 0000 (Oeuvres St. Barthélémy Consdorf a.s.b.l.)

CCPL/IBAN: LU84 1111 0133 8192 0000 (Fabrique d'Eglise communale de Consdorf)

Mir soen am Viraus villmoos Merci.

Comité vun den Oeuvres Saint Barthélémy Consdorf



Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.



Association

Mennonite Luxembourgeoise

Association sans But Lucratif / Reg. nr FD-1367

✉ 80, rue Rosswinkel / L-6251 Scheidgen
Tel: 621 831 072

Pfingstfreizeit 2018



Mit Vollgas ins Leben.....Bitte wenden!



Massendénger gesicht

All Kanner (vum Cycle 3.1. un) an och Jugendlecher sinn häerzlechst invitíert bai de Grupp vun de Massendénger vun der Gemeng ze kommen. Déngschter an de Massen, bei engem Kanddaf, enger Hochzäit oder bei engem Begriefnis ginn opgedeelt an dir kritt reegelméisseg eng aktuell „Sakristeigeflüster“ mat Informatioune fir d'Massendénger.

Massendénger sinn awer net just an der Kierch aktiv – si ginn och klibberen an engagéieren sech sozial. Donieft hëllegen si gäre mol eng Hand wa si gebraucht ginn, sief dat um Duerffest oder bei soss Aktivitéite vun den „Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf“.

Natierlech och Spill a Spaass um Programm – hei bedeelegen d'Massendénger sech gären un Aktivitéiten déi vun der „Ekipp Lëtzebuerger Massendénger“ fir all Massendénger aus der ganzer Äerzdiözes uebueden ginn. Esou goufe scho munch flott Stonne bei engem Rallye, engem Massendéngerdag, engem Spaghettisiessen oder enger Wallfaart op Roum zesumme verbruecht.

Een Ausfluch mat anere Massendénger aus der Par ass reegelméisseg um Programm genee wéi d'Matdéngen an anere Kierchen vun der Par Regioun lechternach St. Willibrord.

De Moment besteht de Grupp aus 7 Massendénger (Grondschoul, Lycée an driwwer) - Jongen a Meedercher.

Gären dierft dir Kontakt mat eisem Grupp ophuelen an och eng Kéier bei eis schnuppere kommen.

Kontakt vum Massendéngerresponsabel:

Tanja Konsbruck
18, rte de Luxembourg
L-6210 CONSDORF

massendengerconsdorf@pt.lu
Tel.: 79 05 22 55



**THE WORLD RUNNERS
CONSDORF A.S.B.L.**

MITTWOCH / MERCREDI / 15.08.2018

**88. INTERNATIONALE
IW WANDERUNG**

FELSENWANDERUNG

+ **Yuppi-Walk
2018**

fir all Kanner vun 3 bis 12 Joer
mat hiren Elteren

Startgeld: 1,50 €

P route de Berdorf

rue de la Mairie

Strecke 6 km

Teilnahme / Participation:
Offen für jedermann – ohne Solzaat /
Tél: (+352) 710 196
GSM: (+352) 621 273 788
E-Mail: info@worldrunners@gmail.com
Web: www.worldrunners.lu

**Yuppi-Walk
2018**

10.00 Auer
Komm a maach mat
Gruppestart vum Yuppi-Walk a
Begleitung vun den itieren.
Spill a Spaass fir d'Kanner
um Parcours.

6 + 12 km: 7:00 – 14 Uhr/h
20 Km: 7:00 – 13 Uhr/h
ZielshuB / Estampillage: bis 17 Uhr/h

Start / Ziel / Départ:
Centre Culturel Kurzweinkel
route de Berdorf
L-6213 Consdorf

VISIT LUXEMBOURG

30 KM

**MAM VÉLO DUERCH
D'REGIOUN MËLLERDALL**

SONNDEG, 16. SEPTEMBER 2018

FIR DÉI GANZ FAMIL

DIR KËNNNT VÉLOOEN OP DER PLAZ LOUNEN

Heringer Millen → Grondhaff → Echternach → Heringer Millen

10H-18H

D'Participatioun ass gratis
Iwwer Vélopistens a gespaarte Stroossen
Animatioun & Catering
Gratis Navetten

www.mullerthal.lu/velosdag

REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Economie
Direction générale du tourisme

15 Jar
Kanner- & Jugendchouer
Konsdref
2003 - 2018

concert

Samsdes, de 29. September 2018
Ufank 19.30 Auer
**zu Konsdref
am Kuerzwénkel**

Direktioun: Marc Loewen
Fräien Entrée

Kanner-
& Jugendchouer
Konsdref

Äppelbal
6.10.2018
Orchester Jam

Orchester R&M

Centre Culturel Kuerzwénkel Konsdref

O x g - P o m p j e e : n C e m e n g
K o n s d r e f viirverkaaf : 5 €
O w e s k e e s : 8 €



D'HEINZELMÄNNERCHER

Ären service de proximité

offre spécial été | sommerangebot

Associatioun fir d'Rëm-Aféierung vun demandeurs d'emploi an de Beruff an an Gesellschaft.

Dëngschtlëschter vu kléngen Arbeechten fir eeler Leit oder Hellëfsbedirftiger.

DEMANDEZ-NOUS: FRAGEN SIE UNS:

Travaux de jardinage:

Entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

Réparation, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers:

Entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.

Gartenarbeiten:

Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, gießen, Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw.



TARIF TTC | incl. MwSt: 14€ /H /salarié/ Std./ Mitarbeiter
4€ /H / machine / Std./ Machine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

Annoncen

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79 - Fax 48 07 79 - www.fed.lu - krankkanner@pt.lu



Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79 - Fax 48 07 79 - www.fed.lu - krankkanner@pt.lu

Objektive:

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Ab 1.Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet.

Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Das monatliche besteuerbare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung. Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltssammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxembourg
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen: ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anruffeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag. An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.

(Anruffeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.



Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d’Inscription

95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg Tel.: 48 07 79 - Fax 48 07 79 - www.fed.lu - krankkanner@pt.lu

L’objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés. Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents: ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg. 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d’une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu’au lendemain 7:00 heures. Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l’organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d’inscription ci-jointe. Il existe aussi la possibilité d’une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre « Femmes en Détresse a.s.b.l. » et le Ministère de l’Égalité des Chances.

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79 • www.fed.lu • krankkanner@nt.lu

Kind(er)	Name und Vorname	Versicherungsnummer	Nationalität

Adresse :
Ortschaft : L-
E-mail :
Tel. :
Mobiltelefon :

Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :
Tel. :
Familiensituation :
Allergien :

Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :
Tel. :
Familiensituation :
Allergien :

Situations familiale :
 Marié(e)
 PACS
 Zusammenlebend
 Alleinerziehend
 Geteiltes Sorgerecht
Allergies :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :**Zusätzliche Bemerkungen :****Unterschrift :**

Datum : den 20

Date : le 20

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79 • www.fed.lu • krankkanner@nt.lu

Enfant(s) :	Nom et prénom	Matricule	Nationalité

Adresse :
Localité : L-
E-mail :
Tel. :
Portable :

Nom et prénom du père :

Matricule du père :
Matricule de la mère :
Tel. :
Portable :

Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :
Tel. :
Portable :

Antécédents médicaux de l'enfant :**Particularités :****Signature :**

Date : le 20



Bottle-to-bottle

Découvrez comment une bouteille en PET est recyclée en une nouvelle bouteille, grâce à la collecte et au tri des déchets d'emballages PMC (bouteilles et flacons en Plastique, emballages Métalliques et Cartons à boisson) du sac bleu Valorlux.

Vidéo sous www.facebook.com/valorluxASBL
rubrique Vidéos

Photo: © Valorlux

Bottle-to-bottle

Entdeckt wéi eng PET-Fläsch recycléiert gëtt an doraus erëm eng néi Fläsch hiergestallt gëtt, dëst dank der Sammlung a Zortéierung vun de PMG (Plastiksfläschen a Flacone, Metallverpackungen a Gedrénskartongs) aus der bloer Valorluxtut.

Video ënner www.facebook.com/valorluxASBL
Rubrik Videos

Foto: © Valorlux



BICHERBUS 2018



wuer a wéini kënnt de Bicherbus

DËNSCHDES T 14

Gonnereng 08:35 - 09:50

17. Juli
25. September
16. Oktober
13. November
04. Dezember

Bur 10:30 - 11:30

Konsdref 13:30 - 14:15

Bech 14:35 - 15:00

Biwer 15:15 - 15:45



E passt op lech op:
DEN DAMPMELDER



Heures d'ouverture**Tous les services de l'administration communale:**

Lundis de 8h00 à 11h30, de 14h00 à 16h00
et de 16h00 à 18h00 sur rendez-vous
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00
Mercredi à vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Secrétaire communal:

Lundi au mercredi de 08h00 à 11h30
Lundis et mercredis après-midi sur rendez-vous
Vendredis sur rendez-vous

Service technique:

Lundi à vendredi de 8h00 à 11h30
Mardis de 8h00 à 11h30 et de 16h00 à 18h00
Les après-midis de 12h00 à 16h00 sur rendez-vous.

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Central téléphonique _____ 79 00 37-1
Fax _____ 79 04 31
commune@condsdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous _____ 79 00 37-32

Secrétaire communal

Steph Hoffarth _____ 79 00 37-32
steph.hoffarth@condsdorf.lu

État civil & Enseignement

Christophe Bastos _____ 79 00 37-37
christophe.bastos@condsdorf.lu
Permanence (en cas de décès) _____ 691 79 00 39
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / Bureau de la population

Monique Rippinger-Bichel _____ 79 00 37-41
monique.bichel@condsdorf.lu
Jérôme Schiltz _____ 79 00 37-44
jerome.schiltz@condsdorf.lu
Michel Schuller _____ 79 00 37-42
michel.schuller@condsdorf.lu
Martine Zehren _____ 79 00 37-41
martine.zehren@condsdorf.lu

Recette

Mike Schmit _____ 79 00 37-31
mike.schmit@condsdorf.lu

Service technique

Robert Alfert _____ 79 00 37-39
robert.alfert@condsdorf.lu
Jean Bonert _____ 79 00 37-34
jean.bonert@condsdorf.lu
Conny Seyler _____ 79 00 37-33
conny.seyler@condsdorf.lu
Permanence service technique 24/24 _____ 691 79 00 13

Enseignement

École fondamentale	79 05 39-1
Fax _____	79 05 39 70
primaire.consdorf@ecole.lu	
École fondamentale Cycle 1 (Précoce)	26 78 55 72
École fondamentale Cycle 1 (Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)	26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau _____	26 78 55 20
Fax _____	26 78 55 61
maison.relais@condsdorf.lu	

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf	79 99 12
Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »	26 78 46 85
« Kuerzwénkel » : buvette football	26 78 47 13
Veräinsbau Consdorf	26 78 47 78
Salle des fêtes Scheidgen	79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf , Maison 1 - L-6239 Marscherwald	
Leo Klein	26 78 47 04
GSM _____	621 202 135
leo.klein@anf.etat.lu	

Services de secours

Police - Commissariat de Proximité Echternach	24 47 22 00
Police - Centre d'intervention Grevenmacher	49 97 75 00
Police Grand-Ducal (www.police.lu)	113
Service d'incendie et de sauvetage	112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)	499 466 888
Sécher Doheem (Service Téléalarme)	26 32 66
Help	26 70 26
Dr Herbert Mack, Consdorf	26 27 04 34
D'Heinzelmännercher	28 80 80
mellerdall@cig.lu mellerdall.cig.lu	
Office Social Régional de Beaufort	26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu	
Recycling Center Junglinster	26 78 32-1
Kaplounshaus Echternach	72 01 49

